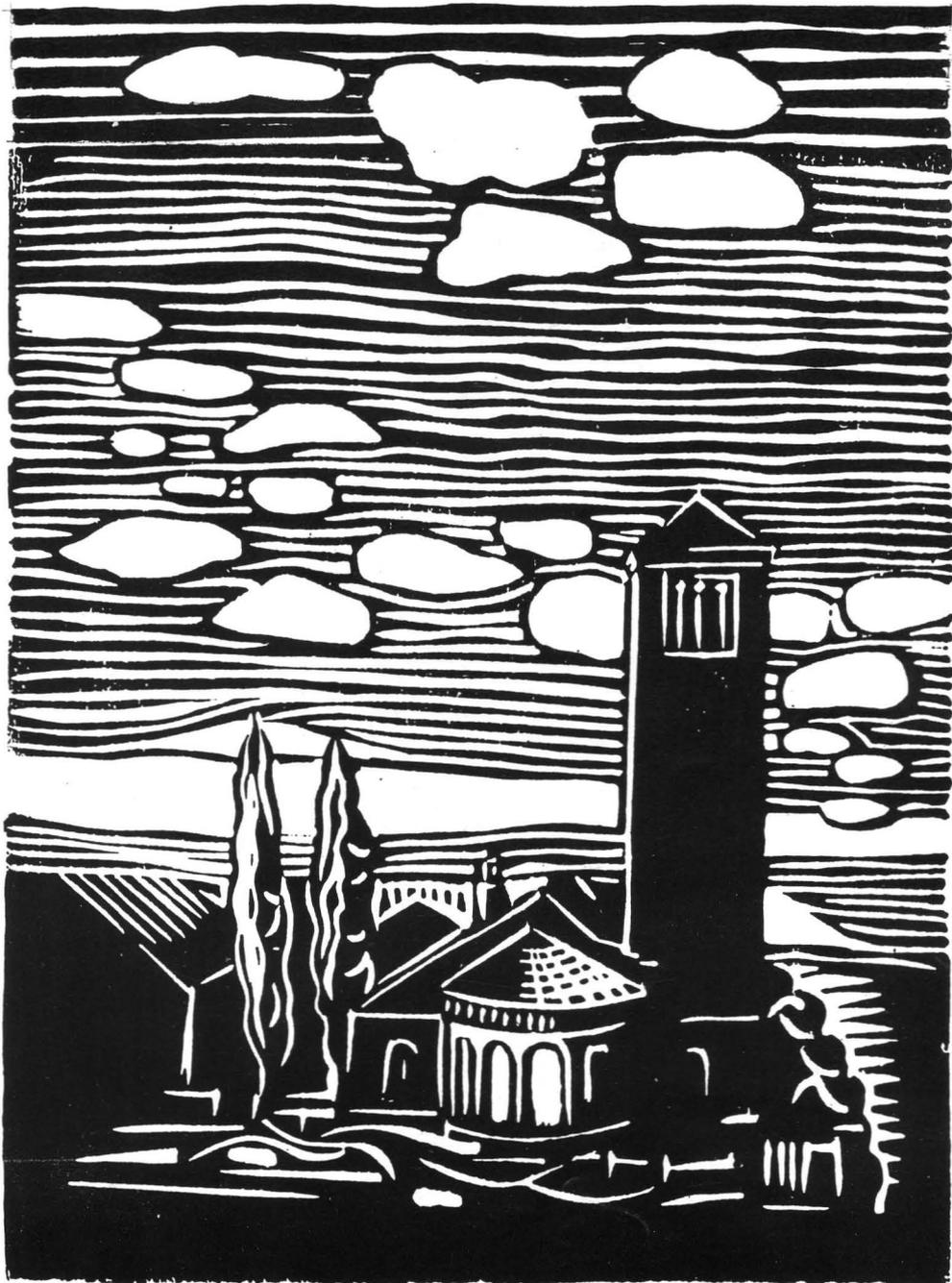


serrablo

Nº 96. Junio 1995



Gaviz.

San Pedro de Lárrede



sumario

2

SERRABLO

AÑO XXIV - Nº 96

Junio 1995

Director

José Garcés Romeo

Secretario y Coordinación

Javier Arnal Lloro

Diseño y Maquetación

Julio Gavín Moya

Edita

Amigos de Serrablo
Apartado, 25
22600 Sabiñánigo
(Huesca)

Imprime

Gráficas Sabiñánigo
Dep. Legal HU-260

EDITORIAL

José Garcés Romeo

HISTORIA DE SATUÉ DE ARTO Y BLASCO DE SANDIÁS

Ricardo Mur Saura

VOCABULARIO DE SOBREPUESTO

José María Satué Sanromán

GUERRA CIVIL

José Carlos Castán Ara

ARQUITECTURA POPULAR

José Garcés, Julio Gavín, Enrique Satué

CONMEMORACIONES RELIGIOSAS EN TORNO A LA MUERTE

José Garcés Romeo

RELACIONES HUMANAS Y MODELO SOCIAL EN EL SERRABLO TRADICIONAL

Enrique Satué Oliván

LOS DE BIESCAS EN LA BATALLA DE ALCORAZ

Pedro Estaún

PASTORADA DE SANTA OROSIA

Graciano Lacasta Estaún

NOTICIAS



Editorial



3

Como ya es habitual en estos últimos años, buena parte de la actividad desarrollada durante el verano por nuestra Asociación tiene su epicentro en el Museo de Dibujo de Larrés. En esta ocasión la Exposición que se va a organizar va a llevar como título «Pintores del Mediterráneo», contando con la participación de pintores andaluces, murcianos y valencianos. Paralelamente se realizarán los Cursos de Dibujo (Figura y Paisaje), con el respaldo económico de D.G.A. Asimismo se llevarán a cabo tres conciertos, encuadrados dentro de los Festivales organizados por la Diputación Provincial de Huesca y la colaboración del Ayuntamiento de Sabiánigo.

Por otra parte, en el Museo de Artes Populares de Serrablo se celebró recientemente el Día Internacional de los Museos con la inestimable presencia de Don Antonio Beltrán, presentándose oficialmente el nuevo anagrama del museo, la 2ª edición del libro de Pedrón, así como el cuarto de este entrañable personaje.

La Misa Mozárabe se celebrará este año en la iglesia parroquial de Larrés, y como es costumbre el primer domingo de Agosto. De cualquier manera la fecha definitiva se anunciará oportunamente en los medios de comunicación.



HISTORIA DE SATUÉ DE ARTO Y BLASCO DE SANDIÁS

RICARDO MUR SANZ

Continuación

LA GUERRA CIVIL DE 1936

4 El ambiente que se respiraba durante la II República Española y los acontecimientos de la Guerra Civil entre 1936 y 1937, dieron al traste con la peculiar organización de los Romeros de la Galliguera y la Guarguera. Los Romeros del Valle Mangueta, también pertenecientes a la Cabeza de Santa Orosia, habían dejado de acudir a Yebra desde la década de los 10.

El Gállego dividía las zonas Republicana y Nacional. La práctica totalidad de los pueblos de la Guarguera y Galliguera quedó destruída. Los campos fueron arrasados, las casas saqueadas, los templos profanados e incendiados. Retablos, imágenes y objetos litúrgicos desaparecieron para siempre. Después, todo en boca de testigos presenciales, *"os moros se bebión o vino rancio d'as bodegas y arramplaron con o poco qu'eban dejau os otros"*.

"Esta Guarguera ya no debantó cabeza", me contaban, después el Patrimonio Forestal del Estado se hizo cargo de buena parte de los montes, con su pueblos incluídos, y quedó sumergida para siempre en el océano de la despoblación (20). La Galliguera se recuperó de aquella ola destructiva y todavía hoy mantiene unos reducidos efectivos poblacionales.

Tras aquellos acontecimientos revolucionarios, los Romeros de la Cabeza de Santa Orosia comenzaron a dejar de acudir a Yebra para la fiesta.

LA VENERACION DE 1941

Y tras la Guerra Civil, en 1941, ante el panorama que presentaban las cosechas, Jaca acordó realizar una veneración. Una vez más, tras varios años de incertidumbres y transtornos, el montañés decidió acudir a su patrona, Santa Orosia, la de siempre, como había hecho durante siglos, para que calmase la sed de sus campos.

Los Romeros de Jaca sacaron la Santa en procesión por las calles de la ciudad. Acto seguido se dirigieron a Yebra. Pero como aquella veneración no se realizó como mandaban los cánones, no produjo los efectos esperados.

De nuevo la convocaron y se acordó seguir el ritual como siempre se había hecho. Se volvió a sacar en procesión a la Santa. Se celebró la novena de misas. Se restableció el eficaz sistema de comunicaciones Jaca-Pueblos del Cuerpo-Galliguera-Guarguera. Los Romeros entraron descalzos en Yebra. Realizaron una procesión con la Santa alrededor de la iglesia. Se dio a venerar la Cabeza en el sitio de costumbre, el muro occidental, y finalmente ésta regresó a su trono por la puerta meridional.

Dicen que un crío exclamó: *"O cuello me dejo cortar si no plebe"*. No hace falta decirles que, a pesar de lo soleado de la jornada, comenzó a gotear cuando los Romeros regresaban a sus casas. Y aquella noche llovió a cántaros. También dicen que la cosecha de aquel año fue excepcional, lo cual fue muy agradecido en aquellos años de carencias, requisas y calamidades.

ANTONIO CIPRES, de Grasa. Los únicos ropón y palo de romero auténticos que se conservan en toda la Cabeza de Santa Orosia.



LO QUE VALE EL ROPÓN DE SANTA OROSIA

Todo Romero, pertenezca al Cuerpo o a la Cabeza de Santa Orosia, sabe lo que vale "o ropón", la prenda cuasi-sagrada que lleva puesta.

Si el ropón se estrapa por el uso y el paso de los años, no pasa nada. Se hace otro y en paz. Los Romeros del Campo de Jaca hilaban la lana en casa y tejían la tela en el "teixidor" más próximo. Después llevaban el paño al batán de Larrés y Emiliano, "o sastre de Guasa", efectuaba el corte y confección de la prenda. Los ropones más antiguos que se consevan son los de Guasillo, en el Cuerpo, y el de Grasa, en la Cabeza, éste el único ropón antiguo que queda en toda la Guarguera (21).

Pero si el ropón "lleva mala vida", el asunto es muy diferente. Por "llevar mala vida" se entiende que desaparezca, que se lo roben a uno o que, por cualquier circunstancia, se queme o se destruya. Cuando un ropón "ha llevado mala vida", los Romeros han de resignarse. No podrán hacerse otro nuevo hasta que no se convoque una veneración a Santa Orosia. Mientras no haya veneración, nada, tienen que ir de paisano. Así sabrán el valor que tiene el ropón de Santa Orosia.

Como líneas más arriba les hemos dicho, en estos pueblos de la Galliguera y la Guarguera, durante la Guerra Civil todo lo sagrado "llevó mala vida". Y saben que en 1941 Jaca convocó una veneración, pero en toda la Cabeza de Santa Orosia nadie habló de hacerse un nuevo ropón. ¡Qué ocasión se perdió!

La última veneración se celebró en 1989, cuarenta y ocho años después de la de 1941. Desde 1936 hasta 1989 hay cincuenta y tres años de diferencia. Cuarenta y ocho años sin pedir agua de común acuerdo. Cincuenta y tres años sin ropón. En este año, pues, de 1989, de toda la antigua Cabeza de Santa Orosia (permítaseme esta expresión) sólo se hizo ropón José María Villacampana Artero, el actual dueño de Casa Satué de Arto.

Con sus propias palabras: "*Cuando a última veneración, acordándome de o que me enseñaron mis padres, yo me hice o ropón y lo pagué con o dineré mío. ¿Quién tenía que hacerlo? Yo no lo se. ¿O Condado? ¿Os pueblos d'a Sotonera? Yo no lo se, pero habría que indagar hasta alcontrarlo. Yo llegué y me lo hice, fiel a lo que me enseñaron mis padres. Me sentía en la obligación. Tampoco Yebra, ni nadie, dijo nada entonces. Yo cogí, me fui ta Jaca, t'al sastre, l'en encargué y me lo hizo. Y o palo... fui t'as fábricas de Samianigo y o ferrero me puso a cruz. Y os borlones me los hizo un mocé d'ixos que van t'o telar d'o Puente Sardas. Ahora bien, yo he pagau todo de mi bolsillo, nadie me ha puesto una perra. Pero aunque he pagau, yo nunca podré decir que o ropón de Santa Orosia que llevo ye mío...*".

EPÍLOGO

Muchas más historias podríamos añadir a esta narración, pero la necesaria prudencia con la que hay que tratar los hechos de la historia reciente aconseja dejarlo tal como está.

Cuando todavía viven muchas de las personas que fueron testigos de los acontecimientos que convulsionaron España durante la década de los 30, y que dieron al traste con los Romeros de la Cabeza, es necesario silenciar determinados hechos, anécdotas, nombres de personas, casas y pueblos.

Algún día, cuando transcurra el oportuno espacio de tiempo, Dios mediante, teminaremos la narración de esta historia.

NOTAS AL TEXTO

6 (20) Buena parte de las aldeas más menguadas de la Guarguera (Sandiás, Fenillosa, Villacampa, Bescós...) quedaron despobladas a consecuencia de la Guerra. Al acabar los hostilidades, sus habitantes volvieron, pero tardaron poco a marcharse. La mayor parte, a principios de los años 40, ya habían fijado su residencia en otra zona. El Patrimonio, en muchas de estas aldeas, no hizo sino dar carta de ciudadanía a una situación que ya existía *"de facto"*.

(21) Los ropones antiguos no son como los actuales. Estos son de tela parda, de la que se emplea para hacer abrigos. Aquellos son de un tejido de lana en el que hay hebras de color blanco y hebras de lana oscura, obtenida de *"ovejas negras"*. El juego entre los dos tipos de lana da a los ropones una apariencia parda. En Binué, en el territorio del Cuerpo, nos enseñaron un ropón negro, hecho jirones, que decían que era muy antiguo, *"o que más de todos"*.



25 de junio, el Zoque de Puerto: Yebra acaba de perder sus derechos sobre la primera derecha de la peana de Santa Orosia.

continuará

VOCABULARIO DE SOBREPUESTO

NOTAS DEL HABLA Y VOCABULARIO COMENTADO DE UNA COMARCA DESPOBLADA DEL ALTO ARAGÓN

JOSÉ MARÍA SATUÉ SANROMÁN

Continuación

IV. VOCABULARIO COMENTADO

D

da, das: de la, de las. "Biengo da era". "Beniba das faxas d'abaxo".

dalla: guadaña. "Ixa dalla está muy gastada".

dallar: segar. "Mañana bes a dallar a tefla, paize que fará güeño".

dantes: antes. Tiempo atrás. Hace mucho tiempo. "Pa mozos os dantes".

dañau, -ada: animal enfermizo. También se aplica a las personas. "Ixe cochín está dañau".

debaxo: debajo. "Ixo está debaxo do montón".

debujar: dibujar.

defeuto: defecto. Imperfección física o moral. "Tiens o defeuto de charrar demasiu".

defecil: difícil.

dejau: descuido. Abandono. Descuida intereses, obligaciones o el aseo personal. "Paize un dejau".

demoré: aspador. Aparato que sirve para devanar el hilo de uso casero. "O demoré está en a falsa".

dende: desde. "Dende mi acordanza...".

denguno, -a: ninguno. "Non yay denguno".

denteras: despertar deseo de comer algo al ver a otro. "Me estás dando unas denteras...".

desaborido: huraño. Huye del trato con la gente. "Ixe ye muy desaborido".

desabrido: adusto. Se comporta sin delicadeza, con malos modos. "De ixo cualquier cosa, ye un desabrido".

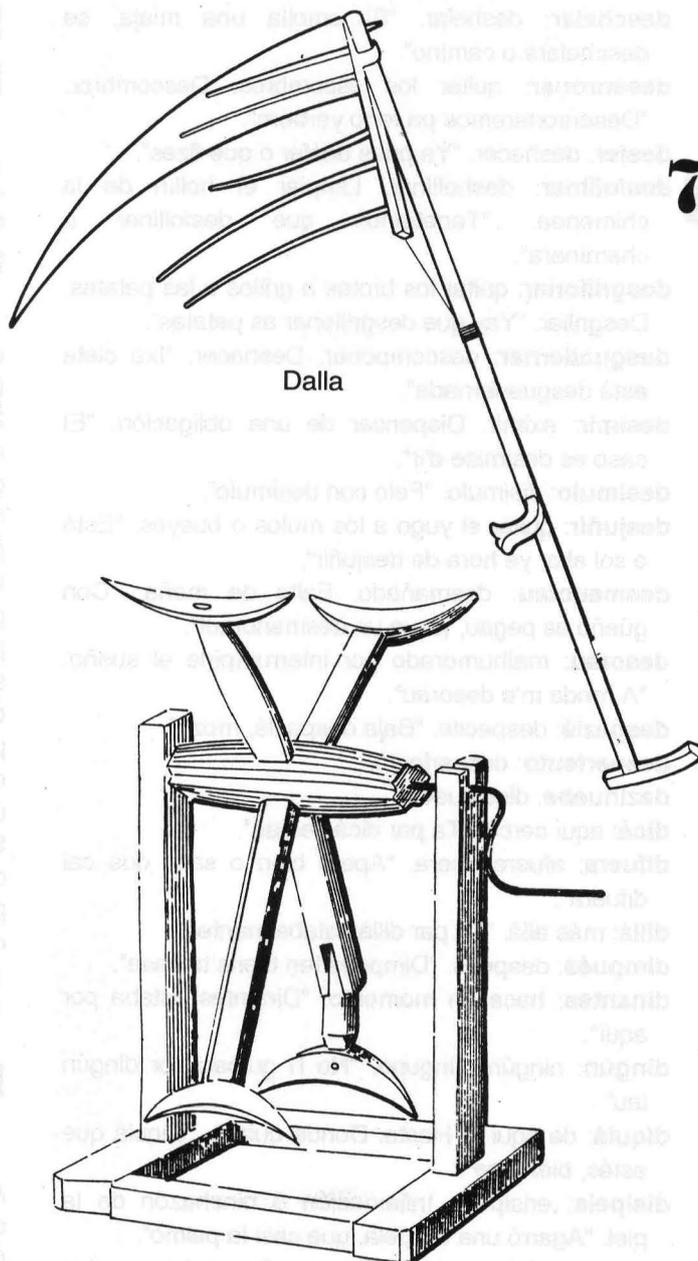
desamerar: quitar agua por haber añadido demasiada.

desamorau: adusto. Se comporta con malos modos.

desamparau: desamparado. Quedarse sin familia, sin amigos, solo...

desancahr: ensanchar. "Feremos un bezinal pa desanchar o camino".

desapegar: despegar. "¡Cualquí lo desapega!".



DEMORE

desarguellar: limpiar algo, dejarlo en las debidas condiciones. Fortalecer, mejorar físicamente a una persona o animal débil. "Ya pues limpialo, no sé si lo desarguellarás".

desbezar: destetar a un animal (cordero, cabrito, becerro...). "Ixe yay que desbezalo, que ya ye mu gran".

desbocase: salir desengrenada una caballería, sin obedecer la orden de detenerse. Desbocarse. "Se desbocón os abríos y le rompión os aperos".

desbozar: limpiar algo que está obstruido. "Desboza o porrón".

descay: pico. Pequeño resto que sobra de la cuenta justa. "Por ixè descay no vamos a reñir".

deschelar: deshelar. "Si amolla una miaja, se deschelarà o camino".

desenronar: quitar los escombros. Descombrar. "Desenronaremos pa fer o yerbero".

desfer: deshacer. "Ya pues desfer o que fizes".

desfollinar: deshollinar. Limpiar el hollín de la chimenea. "Tenebanos que desfollinar a chaminera".

desgrillonar: quitar los brotes o grillos a las patatas. Desgrillar. "Yay que desgrillonar as patatas".

desguadernar: descomponer. Deshacer. "Ixa cleta está desguadernada".

desimir: eximir. Dispensar de una obligación. "El caso es desimise d'ir".

desimulo: disimulo. "Felo con desimulo".

desjuñir: quitar el yugo a los mulos o bueyes. "Está o sol alto, ye hora de desjuñir".

desmanotau: desmañado. Falto de maña. "Con güeño as pegau, ¡si ye un desmanotau!".

desorau: malhumorado por interrumpirle el sueño. "A ronda m'a desorau".

despazié: despecito. "Baja despazié, mozé".

desperfeuto: desperfecto.

dezinuebe: diecinueve.

dicá: aquí cerca. "Ta par dicá i estau".

difuera: afuera, fuera. "Apara bien o saco que cai difuera".

dillá: más allá. "Ta par dillá estaba inantes".

dimpués: después. "Dimpués ten biens ta casa".

dinantes: hace un momento. "Dinantes estaba por aquí".

dingún: ningún, ninguno. "No l'i guipau por dingún lau".

diquiá: de aquí a. Hasta. Donde quiera. "Diquiá que estés, biéntene".

disipela: erisipela. Inflamación o hinchazón de la piel. "Agarró una disipela, que casi la palmó".

do, dos: del, de los. "Biengo do caxicar y dos güertos".

dondiar: dar vueltas. Vagar. Callejear. "No para de dondiar".

dotrina: doctrina. "Ixo no lo ize a dotrina, mozé".

drecha: derecha. "Pasau o primer barranco, tuerze a la drecha".

dula: conjunto de cabezas de ganado vacuno y caballar. Ganado vacuno en común. "¿Tande soltaremos mañana a dula?".

Continuará

LO QUE NOS DEJA DON ANTONIO DURÁN

Ciertamente, Don Antonio nos ha dejado mucho a «Amigos de Serrablo», muchísimo. Gracias a él tenemos hoy un legado cultural que es orgullo de todos. Eso es innegable.

Pero Don Antonio nos quiso dejar algo más, y antes de su muerte dejó estipulado en su testamento que «Amigos de Serrablo» recibiera 2.000.000 de pts. de los ahorros que tenía, así como un ejemplar de todas sus publicaciones. Un gesto digno de agradecimiento y que demuestra hasta que punto llegaba el amor de Don Antonio por esta Asociación y esta tierra. Puede estar seguro Don Antonio, desde ese cielo que también ganado tiene, que ese dinero será bien invertido para seguir manteniendo y mejorando la cultura serrablesa, y que sus libros ocuparán un lugar destacado en nuestra Biblioteca para que todos puedan empaparse de su sabiduría. No cabe duda que todos los homenajes que está recibiendo últimamente son merecidísimos. «Amigos de Serrablo» ha estado presente en todos ellos y, coincidiendo con los 25 años de la Asociación, el próximo año lo homenajeará de nuevo. El recuerdo de personas como él es siempre grato.

PROYECCIÓN

El 21 de Abril, se llevó a cabo en el Salón de Actos del Ayuntamiento de Bolea, una proyección de diapositivas sobre las realizaciones de «Amigos de Serrablo». El acto correspondía a la VI Semana Cultural que organizó la Asociación Amas de Casa A'Cerecera de Bolea.

continuación

RESULTADOS ELECTORALES
16 FEBRERO 1936

RIO GALLEGO

AQUILUE

Ceda. Frente Antirrevolucionario.

José Moncasi: 58 votos.
José Romero: 61.
Lorenzo Vidal: 62.
Cirilo Martín: 60.

Frente Popular.

Joaquín Mallo: 35 votos.
Casimiro Lana: 33.
Ildefonso Beltrán: 35.
Julián Borderas: 32.

Partido Radical.

Rafael Ulled: 0 votos.

Falange Española.

J.A. Primo de Rivera: 0 votos.

Independientes de Derechas.

Manuel Banzo: 0 votos.

Votos en blanco: 0.

JABARRELLA

Ceda. Frente Antirrevolucionario.

José Moncasi: 41 votos.
José Romero: 41
Lorenzo Vidal: 41.
Cirilo Martín: 42.

Frente Popular.

Joaquín Mallo: 67 votos.
Casimiro Lana: 67.
Ildefonso Beltrán: 67.
Julián Borderas: 65.

Partido Radical.

Ningún voto.

Falange Española.

Ningún voto.

Independientes de Derechas.

Ningún voto.

Votos en blanco: 0.

JAVIERRELATRE

Ceda. Frente Antirrevolucionario.

José Moncasi: 81 votos.
José Romero: 78.
Lorenzo Vidal: 73.
Cirilo Martín: 81.

1931-1938

SABIÑANIGO. SERRABLO
COMPORTAMIENTO POLITICO
CONFLICTIVIDAD SOCIAL
GUERRA CIVIL
A. LA SEGUNDA REPUBLICA

Frente Popular.

Joaquín Mallo: 61 votos.
Casimiro Lana: 60.
Ildefonso Beltrán: 51.
Julián Borderas: 48.

Partido Radical.

Ningún voto.

Falange Española.

Ningún voto

Independientes de Derechas.

Manuel Banzo: 5 votos.

Votos en blanco: 1.

LATRE

Ceda. Frente Antirrevolucionario.

José Moncasi: 31 votos.
José Romero: 31.
Lorenzo Vidal: 30.
Cirilo Martín: 30.

Frente Popular.

Joaquín Mallo: 52 votos.
Casimiro Lana: 50.
Ildefonso Beltrán: 53.
Julián Borderas: 50.

Partido Radical.

Ningún voto.

Falange Española.

Ningún voto.

Independientes de Derechas.

Ningún voto.

Votos en blanco: 0.

CARLOS CASTAN

ORNA DE GALLEGO

Ceda. Frente Antirrevolucionario.

José Moncasi: 24 votos.
José Romero: 24.
Lorenzo Vidal: 23.
Cirilo Martín: 24.

Frente Popular.

Joaquín Mallo: 87 voto.
Casimiro Lana: 86.
Ildefonso Beltrán: 86.
Julián Borderas: 86.

Partido Radical.

Ningún voto.

Falange Española.

Ningún voto.

Independientes de Derechas.

Ningún voto.

Votos en blanco: 0.

RESUMEN

Ceda. Frente Antirrevolucionario.

José Moncasi: 235 votos.
José Romero: 235.
Lorenzo Vidal: 229.
Cirilo Martín: 237.

Frente Popular.

Joaquín Mallo: 302 votos.
Casimiro Lana: 296.
Ildefonso Beltrán: 292.
Julián Borderas: 281.

Partido Radical.

Rafael Ulled: 0 votos.

Falange Española.

J.A. Primo de Rivera: 0 votos.

Independientes de Derechas.

Manuel Banzo: 5 votos.

Votos en blanco: 1.

Si en las pasadas elecciones de 1933 veíamos como en esta zona era la unión de Derechas quien obtenía la ventaja, aunque no muy amplia, en unas elecciones dominadas a nivel general por la derecha, es ahora el Frente Popular, en unas elecciones donde la preponderancia es para la izquierda, quien las gana, pero también con no demasiado margen. La desviación de voto es pequeña en ambas elecciones. Lo que sí es de resaltar en esta zona es el aumento del número de votantes respecto a las anteriores elecciones, teniendo en cuenta los votos obtenidos por los candidatos, ya que los datos que obran en el Boletín Oficial de la Provincia no indican en cada distrito electoral el número de electores ni el de votantes.

-oOo-

RIO GUARGAGESERACeda. Frente Antirrevolucionario.

José Moncasi: 21 votos.
José Romero: 30.
Lorenzo Vidal: 26.
Cirilo Martín: 18.

Frente Popular.

Joaquín Mallo: 122 votos.
Casimiro Lana: 112.
Ildefonso Beltrán: 115.
Julián Borderas: 107.

Partido Radical.

Rafael Ulled: 1 voto.

Falange Española.

J.A. Primo de Rivera: 0 votos.

Independientes de Derechas.

Manuel Banzo: 5 votos.

Votos en blanco: 1.

SERUECeda. Frente Antirrevolucionario.

José Moncasi: 67 votos.
José Romero: 67.
Lorenzo Vidal: 67.
Cirilo Martín: 67.

Frente Popular.

Joaquín Mallo: 10 votos.
Casimiro Lana: 10.
Ildefonso Beltrán: 10.
Julián Borderas: 9.

Partido Radical.

Ningún voto.

Falange Española.

Ningún voto.

Independientes de Derechas.

Ningún voto.

Votos en blanco: 0

RESUMENCeda. Frente Antirrevolucionario.

José Moncasi: 88 votos.
José Romero: 97.
Lorenzo Vidal: 93.
Cirilo Martín: 85.

Frente Popular.

Joaquín Mallo: 132 votos.
Casimiro Lana: 122.
Ildefonso Beltrán: 125.
Julián Borderas: 116.

Partido Radical.

Rafael Ulled: 1 voto.

Falange Española.

J.A. Primo de Rivera: 0 votos.

Independientes de Derechas.

Manuel Banzo: 5 votos.

Votos en blanco: 1.

RESUMEN TOTALCeda. Frente Antirrevolucionario.

José Moncasi: 1962 votos.
José Romero: 2000.
Lorenzo Vidal: 1926.
Cirilo Martín: 1800.

Frente Popular.

Joaquín Mallo: 2399 votos.
Casimiro Lana: 2222.
Ildefonso Beltrán: 2129.
Julián Borderas: 2128.

Partido Radical.

Rafael Ulled: 36 votos.

Falange Española.

J.A. Primo de Rivera: 1 voto.

Independientes de Derechas.

Manuel Banzo: 115 votos.

Votos en blanco: 13.

Resultados muy similares al total provincial, bastante apretados por lo general. Extrapolando estos datos, si tuviéramos en cuenta solamente esta zona hubieran resultado elegidos los mismos candidatos que salieron al final de la elección en la circunscripción oscense. Altibajos para las principales candidaturas según las zonas en las que hemos dividido la comarca. Todo el Valle de Tena se inclina mayoritariamente hacia la derecha, mientras que en las demás zonas es la izquierda la que gana con resultados más o menos holgados, según los pueblos.

PARTIDO JUDICIAL DE JACACeda. Frente Antirrevolucionario.

José Moncasi: 6230 votos.
José Romero: 6173.
Lorenzo Vidal: 6126.
Cirilo Martín: 5973.

Frente Popular.

Joaquín Mallo: 8015 votos.
Casimiro Lana: 7898.
Ildefonso Beltrán: 7833.
Julián Borderas: 7733.

Partido Radical.

Rafael Ulled: 162 votos.

Falange Española.

J.A. Primo de Rivera: 10 votos.

Independientes de Derechas.

Manuel Banzo: 291 votos.

Votos en blanco: 60.

Cuadro IV.34.— ELECCIONES GENERALES — FEBRERO 1934
RESULTADOS ELECTORALES. CIRCUNSCRIPCIÓN HUESCA (22)

N.º Electores: 147.634
N.º Votantes: 97.695
% Participación: 66,17

	N.º votos	% E.	% V.
CEDA. FRENTE ANTIRREVOLUCIONARIO .	43.599	29,5	44,6
1. José Moncali Sangenis*	45.680	30,9	46,8
2. José Romero Radigales	44.678	30,3	45,7
3. Lorenzo Vidal Tolosa	42.775	29,0	43,8
4. Cirilo Martín Retortillo	41.262	27,9	42,2
FRENTE POPULAR	49.408	33,5	50,6
5. Joaquín Mallo Castán*	52.055	35,3	53,3
6. Casimiro Lana Serrate*	49.964	33,8	51,1
7. Ildefonso Beltrán Puseyo*	48.611	32,9	49,8
8. Julián Borderas Pallaruelo*	47.001	31,8	48,1
PARTIDO RADICAL			
9. Rafael Ulléd	3.496	2,4	3,6
OTROS			
10. Manuel Banzo	6.113	4,1	6,3
11. J. Antonio Primo de Rivera	322	0,2	0,3

* Candidato electo. Luis Germán Zubero: op. cit. pag 326.

En cuanto a la abstención y participación electoral en el Partido Judicial de Jaca, Luis Germán Zubero da una cifra para esta última de un 68,3%, notablemente superior al 56,4% de las pasadas elecciones de 1933. Si examinamos el número de votantes de cada distrito electoral (recordemos que el Boletín Oficial de la Provincial no nos da el número de electores ni el de votantes completo: sólo proporciona los votos concretos de cada candidato), vemos que en todos ellos el número de votos a los candidatos ha subido, lo que nos indica claramente una mayor participación electoral, pero no nos permite cuantificarla.

En cuanto a este aumento de participación electoral, el profesor Tuñón de Lara comenta: "El Frente Popular se benefició de los votos de una buena parte de cenetistas". Aunque la Conferencia regional de la CNT de Cataluña se había pronunciado por la abstención, lo cierto es que hubo dirigentes como Durruti que aconsejaron votar; en realidad eso hizo también la regional de Aragón al decidir suspender toda campaña contra el voto. (Historia de España, Tomo IX, pág. 214 Ed. Labor.)

Vistos los resultados en nuestra comarca, en el Partido Judicial de Jaca y en la circunscripción de Huesca, sepamos como quedó el Congreso:

- Socialistas: 99.
- Izquierda Republicana: 87.
- Unión Republicana: 39.
- Esquerra de Cataluña: 36.
- Comunistas: 17.
- Nacionalistas Vascos: 10.
- Progresistas: 6.
- Radicales: 4.
- Republicanos Conservadores: 3.
- Lliga: 12.
- CEDA: 88.
- Bloque Nacional: 13.
- Agrarios: 11.
- Tradicionalistas: 9.
- Independientes: 9.
- Independientes de Derechas: 3.
- Mesócratas: 1.
- Varios: 6.
- Vacantes: 3.
- Total: 473.

continuará

11



LA ARQUITECTURA POPULAR EN LAS DISTINTAS ÁREAS DE SERRABLO. GENERALIDADES Y DESCRIPCIÓN DE SUS NÚCLEOS.

José GARCÉS ROMEO
Julio GAVÍN MOYA
Enrique SATUÉ OLIVÁN

12

af) Senegüé

Senegüé está asentado a 820 m sobre la morrena terminal del antiguo glaciar del valle de Tena (fot. 21), en la margen derecha del Gállego. En buen estado de conservación, no obstante se ha remozado extremadamente (uralita, revoques, etc.) (fot. 2) en las dos últimas décadas, con lo que han desaparecido chimeneas y tejados de losa. Su trama urbana es compleja, con algunas plazas amplias. Hoy lo habitan con carácter fijo unas 25 familias.

A finales del s. XV, Senegüé tenía 17 fuegos; a mediados del XIX, lo habitaban 37 vecinos y 229 almas (junto con Sorripas), y en 1981 registraba un censo de 104 habitantes.

A pesar de hallarse muy modernizado, todavía son visibles buen número de elementos que merece la pena destacar. Los *encanetados* son indistintamente de madera o piedra; en casi todas las casas, hay balcones de hierro (únicamente queda uno de madera tradicional, en casa *Molinera*); se conservan media docena de buhardillas, aunque hasta hace pocos años existían en todas las casas; son bastante abundantes las esquinas *matadas*; no se ha salvado, por contra, ninguna chimenea antigua, pues la última troncocónica, en casa *Aso*, fue derribada hace un par de años; muchas ventanas están enmarcadas en cal; una canaleta con boca de serpiente pervive en casa *Castro*.

En la antigua abadía y casa *La Niña*, aparecen puertas adinteladas con fecha y decoración cruciforme.

En casa *Jabonero*, ruínosa, todavía se aprecian su puerta adovelada de medio punto y una ventana conopial con bonita decoración en su *solarete*. En la casa que cobija la escuela, existen un par de ventanas muy bien trabajadas y una *tizonera*; también es visible alguna espillera (por su traza, esta casa debió de constituir una torre fuerte). Una puerta de mármol muy llamativa, tipo valle de Tena, de fines del XIX, con esvásticas en su decoración, se encuentra en casa *Viñuales*.

Casa *Aso*, aun a pesar de no constar en ella fecha alguna, es quizá la casa más antigua de Senegüé. Se trata de una casa-patio, en la que destaca su patio descubierta, de gran elegancia, al que se accede por puerta de arco rebajado, mientras la entrada al patio interior se realiza a través de puerta adovelada de medio punto. Una puerta adintelada con decoración cruciforme, en casa *Jerónima*; una ventana conopial, en casa *Juan Lardiés*; una puerta adintelada fechada, en casa *Andresa*,... son elementos aislados que sobreviven dentro de un ambiente en extremo reformado. Patios de canto rodado perviven todavía; uno, de gran finura, en casa *Galindo* (fig. 93), y otros, más sencillos y toscos, en casa *Aso*, casa *Pascuala*, casa *Molinera* y casa *Orencio*.

En casa *el Herrero*, se conserva aún la fragua, con su fogón y los fuelles. Próxima al pueblo se halla la fuente, con bóveda de cañón medio derruida por un cañonazo desde Santa Orosia durante la guerra civil; posee, asimismo, abrevadero y lavadero adjuntos. En la torre de la iglesia, se observa una bonita ventana lobulada. Dos *plaquetas* de cerámica indican "Calle de S. Miguel" y "Calle de la Yglesia".

Pero lo más destacable de Senegüé es su crucero (fot. 103), situado en la plaza a la que da nombre: La Cruceta. Se le conoce como *El Redol* y está formado por una basa circular de 1 m de alto, la cual se remata con una pieza de granito; luego, el fuste, que acaba en una especie de capitel, con una imagen en cada cara (Santa Orosia, San Miguel, Virgen del Carmen o del Rosario y un obispo), y, por último, la cruz en sí, con Cristo y la Virgen. Se sabe que este crucero se levantó en 1665 y que sólo de elaborar el pilar se pagaron 20 sueldos.

Las *bordas*, con las características típicas ya mencionadas, se diseminan por los alrededores. También existen algunos *yerberos*, con grandes buhardillas.

Varias cuadras y *tiñas* presentan puertas adinteladas o de medio punto con fecha.

FECHAS. Casas: 1816, 1817, 1838, 188?, 1894, 1899. Abadía: 1773. *Borda*: 1859. Cuadras: 1724, 1894, 1931. *Tiña*: 1852. Frontón: 1949.

ag) Serué

A 850 m de altitud, Serué se sitúa en el valle del río Matriz, sobre terreno elevado. Su caserío se divide en dos barrios. En la actualidad, sólo tres casas están habitadas con carácter fijo, a pesar de lo cual el pueblo se mantiene en regular estado de conservación.

A finales del XV, Serué tenía 11 fuegos; a mediados del XIX, 14 vecinos y 87 almas, y en 1981 lo poblaban aún 20 habitantes.

En casa *Usieto*, hallamos una placa con decoración vegetal y fecha, una ventana con motivos vegetales en el *solarete* y un par de morillos de piedra en el hogar, con decoración animal; en casa *Antón*, una puerta adintelada y una ventana, ambas fechadas; en casa *Cristóbal*, otra puerta adintelada fechada y morillos similares a los anteriores, pero con decoración floral. Casa *El Palacio*, ejemplar típico de casa bloque en estado ruinoso, se sitúa en un pequeño montículo; de grandes dimensiones, conserva puerta adovelada de medio punto con fecha.

Varios pozos, hornos, tres portaladas, un par de chimeneas troncocónicas (en casa *Estallo* y casa *Cristóbal*), algunas ventanas con enrejado y enmarcado en cal, un balcón semicircular con tejadillo,... completan la lista de elementos de interés.

Mención aparte merece su fuente (fig. 114), abovedada de medio cañón, y fechada. Asimismo, y a las afueras del pueblo, se conservan los restos de un crucero, cuya base contiene una leyenda (vid. relación de inscripciones). Todavía se mantiene en pie la herrería. Por último, un par de *plaquetas* de cerámica indican "Partido de Jaca Prov^a de Huesca Distrito de Serué" y "Hermita de la Virgen de Serué" (en el mismo pueblo).

Las *bordas* no difieren de la norma general. Como hecho curioso, puede mencionarse la existencia en el monte de una paridera denominada caseta de las *Brujas*.

FECHAS. Casas: 1594 (o 1504), 1626, 1626, 1694, 1731, 1826, 1860. *Borda*: 1810. Fuente: 1762. Crucero: 1770.

ah) Sieso

Sieso está situado sobre suave ladera a 796 m, en la margen derecha del Gállego. Su estado es ruinoso; el caserío se halla muy desperdigado, con la iglesia románica en la cota más baja. Es propiedad del ICONA. A fines del s. XV, Sieso poseía 5 fuegos; a

mediados del XIX, 12 vecinos y 74 almas; se hallaba ya deshabitado en 1981. De forma más o menos esporádica, reside en él un grupo de jóvenes.

Poco queda por destacar entre sus ruinas: dos chimeneas troncocónicas, cuatro portaladas, dos hornos,...

ai) Sorripas

A 849 m y en la margen derecha del Gállego, Sorripas está situado en la base del monte de Güé, al resguardo de los vientos del norte y del oeste, distante de Senegüé medio kilómetro. Bien conservado, se halla, no obstante, bastante reformado. De estructura lineal, su única calle, zigzagueante, muere en su iglesia románica, situada en la cota más alta del pueblo. Actualmente, están habitadas cuatro casas.

La población de fines del XV la desconocemos. A mediados del XIX, junto con Senegüé, lo habitaban 229 almas, y en 1981 registraba un censo de 25 habitantes.

La casa más interesante de Sorripas es, sin ninguna duda, casa *Miguelperiz*, sita a la entrada del pueblo. De dimensiones amplias, a pesar de su reciente remodelación conserva bastante encanto; destacan en ella un par de ventanas muy bien labradas y, sobre todo, un precioso patio de canto rodado (fig. 94) perfectamente conservado, que se dispone sobre la bodega, con bóveda de cañón. Esta misma casa posee un bonito pozo exento (fot. 67). En casa *Carpintero*, se contempla una puerta adintelada con fecha, *encaneta* de piedra, chimenea troncocónica, pozo exento con tejado a dos aguas, ventanas enmarcadas en cal y balcón de hierro. En casa *Biota*, se conservan una puerta adovelada de medio punto, una bonita ventana y un pozo adosado. En el resto de las casas, quedan algún pozo, balcones de hierro, alguna *tizonera*, etc.

Entre las casas, se entremezclan alguna *borda*, *yerbos* y *pajares*.

FECHAS. Casa: 1863.

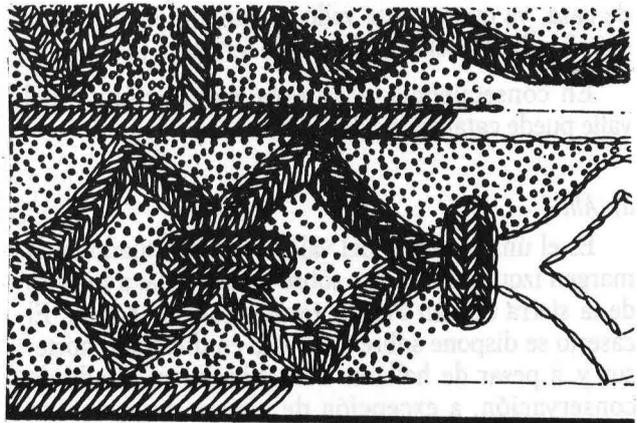
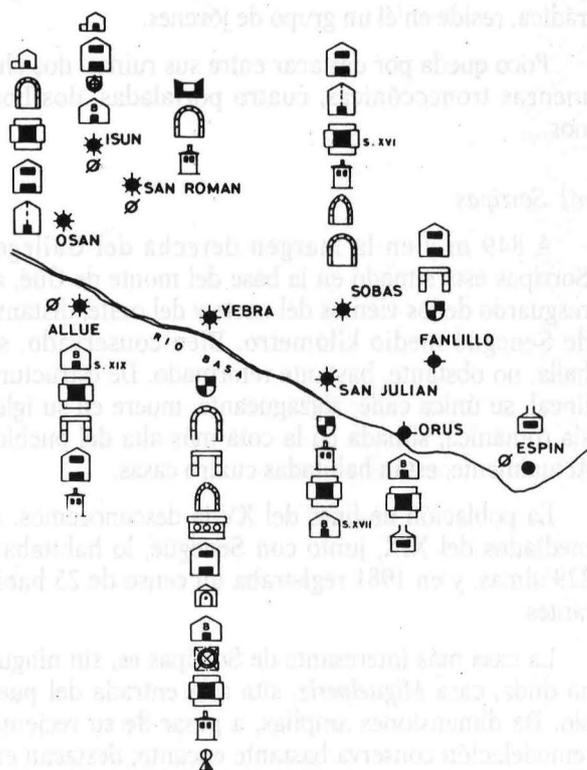


Fig. 94

8.6. Valle de Basa



Mapa n.º 9. Valle de Basa.

El valle del Basa, afluente del Gállego por la izquierda, constituye una zona de confluencia de los modelos arquitectónicos de Serrablo septentrional y Serrablo meridional, siendo en su cabecera (Fablo) donde más evidentes son estos últimos. Esta diversidad arquitectónica se ve acrecentada por la convivencia de ganadería con agricultura, con la consiguiente ampliación de la gama de edificios; así, en el mismo valle puede localizarse un *arnal* (colmenar de Yebra), propio de las latitudes más bajas de Serrablo, y un conjunto de *mallatas* o refugios pastoriles, en el puerto de Santa Orosia, típicos de Serrablo septentrional.

La variedad también se manifiesta en los modelos de casa, ya que en este valle se dan cita los tres más significativos, incluido el modelo fortaleza (Sobás).

En consecuencia, el interés arquitectónico del valle puede catalogarse de elevado.

a) Allué

Es el único pueblo del valle de Basa situado en la margen izquierda del río, sobre una corona, a los pies de la sierra de San Pedro, a una altura de 860 m. El caserío se dispone sobre una calle en dirección nortesur y, a pesar de hallarse deshabitado, su estado de conservación, a excepción de alguna casa, resulta aceptable. A la entrada del pueblo, nos encontramos con su iglesia románica, restaurada hace pocos años por "Amigos de Serrablo".

La población de Allué era de 6 fuegos al final del s. XV; de 5 vecinos y 41 almas a mediados del XIX; está deshabitado desde hace un par de décadas. No obstante, algunos de sus antiguos moradores trabajan la tierra, pues residen en Sabiñánigo o en pueblos próximos.

Es un hecho curioso el que casi todas las paredes se hallen revocadas con cal y con una decoración a base de rameados; en todas ellas encontramos *canetes* de piedra. Dos casas destacan del conjunto, por su empaque y su relativa buena conservación: casa *Bergua*, de grandes dimensiones, con horno adosado, pozo, balcones, chimenea troncocónica, etc., y casa *Bara* (fig. 138), sobre todo por su gran chimenea troncocónica. En casa *Casona* y casa *Benito*, se conservan interesantes dinteles de puerta. Existe, asimismo, una buena muestra de ventanas, en las que no faltan las cruces, taqueados y puntas de diamante.

En lo referente a otras construcciones, solamente cabe resaltar la *borda* de casa *Valero*, que sobresale del resto y que puede observarse a la entrada del pueblo.

FECHAS. Casas: 1734, 1819, 1822, 1845, 1849.

Molino: 1917.

Continuará



CASA BARA, ALLUE.

CONMEMORACIONES RELIGIOSAS EN TORNO A LA MUERTE EN LA SOCIEDAD TRADICIONAL SERRABLESA

continuación

En Senegüé y Sorripas, a finales del XVI y comienzos del XVII asisten a los entierros y *cabo de año* entre nueve y doce clérigos, además de la costumbre de la *novena, añal* y un número variable de misas en función de la posición social del fallecido. En 1740, «*los derechos parroquiales a uso y costumbre de la Parroquia de Senegüé son ocho sacerdotes en cada función de entierro y cabo de año con claridad de quatro sueldos a cada sacerdote y vela por cada función, nobena, añal, trenteno y cinquente missas*». Estos usos y costumbres debieron tener vigencia hasta bien entrado el siglo XX pues en este pueblo todavía se menciona un funeral de cuarta clase en 1910.

En el caso de Larrés poco puede concretarse, toda vez que las partidas de defunción conservadas arrancan en 1700 y a partir de entonces tampoco es que se especifique gran cosa sobre el particular. De todas formas en el XVIII los derechos parroquiales no difieren del resto de poblaciones: *novena, cabo de año, trenteno, añal, varias misas, etc.* Lo que sí se conserva es un Reglamento del camposanto realizado en 1913 con motivo de la construcción de nichos, apareciendo párrafos curiosos tales como que los sirvientes, huéspedes y transeúntes no son vecinos y no tienen derecho a nicho o que después de dos años de residencia ya se considera vecino a una persona y si quiere nicho deberá presentar en la Casa del pueblo dos cántaros de vino.

Por lo que respecta a Javierrelatre, y aunque su archivo parroquial todavía está en proceso de estudio, es quizá el que más curiosidades y datos precisos ofrece sobre el tema. En la primera mitad del siglo XVIII los derechos parroquiales era: «*tres funciones de atres sacerdotes en cada una que son entierro, noveno y cavo de año, dándoles de caridad en cada una dos sueldos, entorcha y de comer y a los que seles azen las funciones dan de caridad quatro sueldos, entorcha y de comer pagan todos añal que es veinte y cinco reales, novena que es catorze reales, trenteno maior o menor que es aboluntad acostumbre de la casa, el trenteno maior 30 missas, y el menor 15, todas a 2 sueldos*

JOSÉ GARCÉS ROMEO

de caridad. Tres responsos todos los domingos por un año en la sepultura». En la década de los 20, ya en el siglo XIX, la costumbre es similar aunque con algunas pequeñas variaciones. Veamos: a las defunciones han de asistir al menos tres sacerdotes, dando de caridad a cada uno «*seis reales de a diez y seis quartos*» y una antorcha; en la casa del difunto deben dar de comer a los sacerdotes y sacristán y deben ofrecer en la misa un pan de nueve libras (tres panes para las tres misas) y su antorcha; concluidas las misas se cantan varios responsos y pasan los de la casa del difunto y sus parientes a ofrecer la Cruz, al preste y a los demás sacerdotes un dinero a cada uno por cada vez; después se cantan vísperas y concluidas se vuelve a hacer lo mismo. A estos rituales, posteriores a la misa, se les llamaba comúnmente *pasamingle* o *pasamingle* (6).

Por las *novenas* se pagaban 14 reales o 28 sueldos. Los familiares debían pasar a ofrecer los nueve días con un antorchón «*que unos dicen que debe pesar nueve onzas quando se empieza y otros dicen quedar las nueve onzas de cera libres quando se concluye la novena*». El noveno día deben pasar, además de con antorchón, con pan de nueve libras; tanto el pan como el antorchón quedan para el Rector.

El *añal* consistía en rezar todos los domingos de un año por el alma del difunto un responso. La casa del difunto tenía que dar 25 reales ó 50 sueldos jaqueses; concluida la misa se cantaba un responso, en medio de la iglesia, y cuatro responsos por cada difunto de quien se llevaba *añal*, a cuyo fin pasaban por su orden las mujeres de las casas de los finados al lado del sacerdote, le besaban la mano a cada responso y al final de los cuatro echaban cada una en el bonete cuatro dineros.

Todo lo antedicho se refleja también en numerosos testamentos, con algunas variantes que obedecen a la posición social del fallecido.

Lo que parece claro es que las obligaciones con los muertos no cesaban con las funciones propias del entierro sino que perduraban durante

mucho tiempo, lo que nos demuestra que la creencia en la «otra vida» tiene mucho sentido en una sociedad rural e imbuída en grado sumo por una gran religiosidad, aunque bien es verdad que fuertemente encauzada y presionada por un clero que representaba mucho en aquella sociedad tradicional. Los siglos XVII y XVIII, sobre todo el primero, constituyen una época de gran exaltación religiosa que se manifiesta en la proliferación de romerías, creación de cofradías, procesiones, etc. que son la consecuencia de una Contrarreforma en la que España tuvo mucho que ver. No es extraño pues, que en el caso de las defunciones haya tantas funciones religiosas, ya que hay que situarlo en un contexto general de gran exaltación religiosa. En la segunda mitad del siglo XIX empezará a declinar, aunque en los pequeños pueblos hasta la década de los sesenta de nuestro siglo han llegado los ecos de una tradición arraigada durante siglos. Todavía hoy en los pueblos serrableses se siguen haciendo las novenas y el cabo de año, o se dan los toques de campana propios del día del funeral, por citar algunas manifestaciones vivas.

(6) Rafael Andolz en su «Diccionario Aragonés» señala para la palabra *pasaminguet*: responso cantado en los funerales. Al terminar cada responso pasan en fila todos los asistentes al funeral, besando primero la mano o estola del sacerdote y después la cruz parroquial alzada que tiene el sacristán en frente de aquél.

ANEXO DOCUMENTAL

- Partida de defunción. Javierrelatre, 1750.

«En diez días del mes de Enero de mil setecientos y cincuenta murió Manuel Bretos de edad de cincuenta y ocho años poco más o menos. Recibió todos los santos sacramentos. Hizo testamento y dispuso por su alma los derechos parroquiales, es a saber tres funciones, llamando a ellas seis clérigos dándoles por cada función dos reales y antorcha; mas, trenteno mayor y menor que son quarenta y cinco missas, a dos sueldos de limosna, mas la novena que son nueve missas, caridad catorce reales, añal, caiz de trigo o vente y cinco reales; mas dispuso setenta missas, su limosna a real. Todo lo qual se ha de pagar por su heredero de vente y cinco libras que se reserbó, y lo remanente de ellas lo dexó a su muger Brígida Carrera. Fue su cuerpo enterrado en el cementerio de esta Iglesia donde los suyos están. Para que conste lo firmo día, mes y año arriba dichos.»

Moss. Domingo Escartín Rgte.

(rúbrica)

- Partida de defunción. Larrés, 1820.

«Día diez y nueve de julio del año mil ochocientos y veinte murió Juan Punte natural de Larrés a impulso de una inflamación, habiendo recibido en el discurso de su enfermedad los S.S. Sacramentos de Penitencias, Comunión y Extrema Unción y a la edad de 70 años poco más o menos. Y habiendole preguntado si tenía alguna cosa de que disponer, a presencia de Don Nicolás Latorre y Pedro Sánchez testigos, dijo que quando nombró heredero a su hijo Hignacio se reservó un campo y un huerto y que era su voluntad que si licenciaban a otro hijo que tenía soldado y volvía a su casa pudiese sembrar el campo y aprovecharse de los frutos quatro añadas. Y que el huerto lo dejaba a su hijo Hignacio con tal que no fuese descuidado en sufragar su alma según la costumbre de la Parroquia y en acerle celebrar las Misas que tenía señaladas porque siendolo lo dejaba a sus dos yernos Juan José Billacampa y Lorenzo Caxal con la obligación de desempeñar dichas obligaciones, mas que el campo quería quedase en veneficio de la casa cumplidas las quatro añadas. Su cuerpo fue sepultado en el cementerio.»

Pedro Miguel Oliván Rector

(rúbrica)



RELACIONES HUMANAS Y MODELO SOCIAL EN EL SERRABLO TRADICIONAL

ENRIQUE SATUÉ OLIVÁN

Efectuando un estudio sobre el fogaje de Serrablo y su variación entre los siglos XV y XIX, el incremento de fuegos sobre los 416 analizados es de 76, lo que supone que la tasa de crecimiento a lo largo de este vasto período fue de un 18 %, lo que da pie para hablar de estabilidad⁵³.

La comparación de la evolución demográfica de la comarca a lo largo de estos siglos con la estabilidad de los fuegos evidencia que el cambio se produjo más en el número de los miembros de los hogares que en el de éstos mismos. Dicha estabilidad hay que entenderla a la luz de la institución de la casa, que con su sistema de heredero único constituía un método necesario para un medio minifundista y hostil.

El motor jerárquico de la casa lo constituía el heredero o primogénito, siendo el conjunto de hermanos no herederos o tiones su base mecánica de la que no podía prescindir.

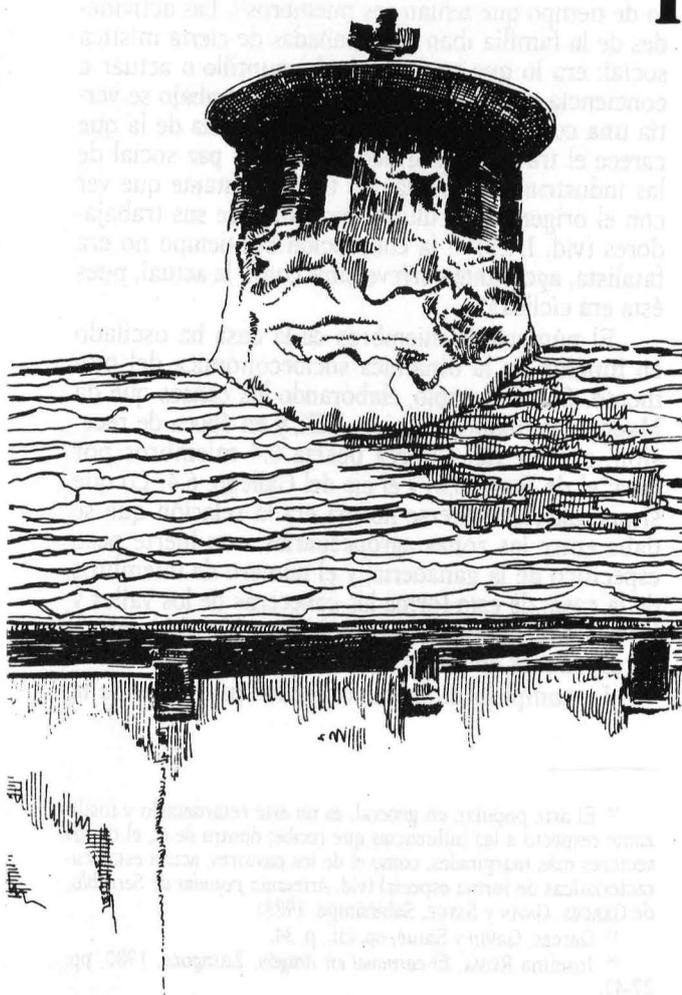
El tionaie brindaba a la casa una fuente de obra barata; por eso, el día en que la industrialización llegó a las montañas, el tión se emancipó del sistema, y aquella y, por consiguiente, la sociedad rural de la montaña se desmoronaron.

Para los miembros de la casa, ésta era un ente casi místico al que había que dar siempre lo mejor de uno mismo. La relación del tionaie con ella no era de sumisión apática: el tión, aun en un contexto jerárquico, podía desarrollar cierta autonomía y en muchos casos mostraba por la hacienda igual o mayor interés que su hermano heredero, consciente de la necesidad del sistema establecido por sus antepasados. La consideración de la sociedad montañesa hacia la casa era tan grande que se llegaba a anular el nombre de sus miembros, sustituyéndolo por el de ésta; así, por ejemplo, se hablaba de «Ferrer de Escartín» si se trataba de cualquier miembro de casa Ferrer del pueblo de Escartín.

El sistema de la casa era un sistema conservador, preocupado ante todo por su supervivencia, de pautas rígidas y, por lo tanto, inmovilista. Estas característi-

⁵³ E. SATUÉ, «Aspectos de Serrablo entre las edades Moderna y Contemporánea», op. cit.

17



La Casa, elemento medular de la sociedad pirenaica, constituía en buena lógica el primer eslabón a proteger. Espantabrujas cruciforme en Casa Lardiés de Nocito. 1980.

cas llevadas al campo de la artesanía⁵⁴, de la arquitectura o incluso del sentimiento religioso explicarán la pervivencia de generación en generación de formas de hacer, símbolos decorativos o rituales religiosos anacrónicos, de raíz tan profunda que perdurarán parcialmente, tras el éxodo del siglo XX, en la emigración.

Dentro de este contexto habrá que destacar al mundo pastoril, sector de vida marginal nutrido por el tioneo y donde la jerarquización poseía un caldo de cultivo ideal para adquirir gran relieve. La figura humana del pastor y el mundo pastoril en general aportaron gran cantidad de esquemas a la religiosidad popular de la zona: vidas de santos, pastoradas en los dances romeros, etc. (vid. IV.3, IX y XI.1.4).

Un factor que hace comprender la dinámica de la casa y, por lo tanto, de las manifestaciones de la vida de la sociedad tradicional de Serrablo, era el concepto de tiempo que tenían sus miembros⁵⁵. Las actividades de la familia iban acompañadas de cierta mística social: era lo que se denominaba puntillo o actuar a conciencia para «hacer casa»; sobre el trabajo se vertía una corriente de afecto y trascendencia de la que carece el trabajo asalariado actual —la paz social de las industrias de Sabiñánigo tienen bastante que ver con el origen sociocultural montañés de sus trabajadores (vid. I.4.3)—; la concepción del tiempo no era fatalista, agobiante e irreversible como la actual, pues ésta era cíclica⁵⁶.

El número de miembros de la casa ha oscilado en función de la dinámica socioeconómica del momento. Como ejemplo, elaborando los censos que da Madoz a mediados del siglo XIX, y en época de recesión, el valle del Guarga poseía 6,4 miembros por casa; el de Basa, 6,3, y el eje del Gállego, 6,4. Lo que sí que parecía hacerse norma era la relación que se daba entre las zonas agropecuarias, con fuerte peso específico de la ganadería, y el número de miembros de la casa; de esta forma las cabeceras de los valles y las montañas septentrionales de Serrablo alcanzarían las cifras más elevadas⁵⁷.

La compleja interrelación de los miembros de la

⁵⁴ El arte popular, en general, es un arte retardatario y fosilizante respecto a las influencias que recibe; dentro de él, el de los sectores más marginales, como el de los pastores, acusa estas características de forma especial (vid. *Artesanía popular de Serrablo*, de GARCÉS, GAVÍN y SATUÉ, Sabiñánigo, 1983).

⁵⁵ Garcés, Gavín y Satué, op. cit., p. 34.

⁵⁶ Josefina ROMA, *El carnaval en Aragón*, Zaragoza, 1980, pp. 27-42.

⁵⁷ José M.^a GARCÍA RUIZ, *Modos de vida y niveles de renta en el prepirineo del Alto Aragón occidental*, Jaca, 1976, p. 31.

casa sólo era posible desde una profunda aceptación e interiorización por su parte del modelo establecido, reforzada en una sociedad autárquica y cerrada que no mostraba ni ofrecía alternativas.

La mujer del heredero —la choven— no estaba subordinada al marido, ni institucionalmente —Derecho aragonés— ni en la vida ordinaria, actitud debida en gran parte a la confianza mutua que exigía el trabajo en el hostil medio de montaña, en el que ésta desarrollaba una labor mucho más compleja y difícil que aquél, pues combinaba los trabajos domésticos con la ayuda en las labores agropecuarias; la paridad de la pareja en el mundo de la casa quedaba testificada por numerosos rituales recogidos e incluso por las leyendas fundacionales de las viviendas⁵⁸, así como en el simbolismo jerárquico de la dueña que reiteradamente se encarnaba en la rueca de hilar que encabezaba la pliega de su casamiento⁵⁹.

La situación de la hermana del heredero que permanecía vinculada a la casa por no haber contraído matrimonio era distinta y, a veces, se le relegaba físicamente durante las comidas. En resumen, la relativa paridad de sexos en la cúspide familiar no se extendía al tioneo, donde los varones poseían cierto estatus y relevancia; la mujer perteneciente a este estrato de la casa constituiría un buen filón aportador de desequilibrios psíquicos y por lo tanto de endemoniadas (vid. II.2.3).

El tión solía estar bastante considerado y cuidado, incluso por la choven (mujer del primogénito),

⁵⁸ En el ritual del *Tizón de Navidad* recogido en Sobrepuerto, el amo y la dueña de la casa se sitúan a un mismo nivel: «Buen tizón / buen varón / buena casa / buena brasa / Dios mantenga / al amo y a la dueña / de esta casa / (...)» (vid. VI.4); E. SATUÉ, «Sobre relaciones familiares en Serrablo» *Revista Serrablo*, núm. 20, Sabiñánigo, 1976, pp. 12-14. En el dique de una balsa de Cerésola existe una placa que señala: «Esta balsa la hizo hacer Lorenzo Grasa Castán y María Martínez Labarta año de 1907»; en la campana de un hogar de Lárrede se lee: «María Ara año 1822. Juan Pablo López»; en una placa de fachada en Orús se lee: «Se izo por orden de Don Clemente Allué y Doña Josefa Zamora año de 1885»; etc.

⁵⁹ La costumbre de que la rueca encabezase las pliegas, también la recoge Krüger para los Alpes y Bajo Rhin. La rueca vinculada al simbolismo de la casa, a la progresión económica de ésta, y al papel jerárquico de la dueña, queda recogido popularmente en Serrablo: «fila, fila y ferás casa». Un ejemplar de rueca procedente de Liguerre de Ara sintetiza dicho simbolismo; decorada esquemáticamente con zig-zags, motivos religiosos y matriarcales excisos, se puede leer: «Petra Santolaria. 6 de Julio. Año 1918»; rematada por una esfera urdida con raíces de *genista horrida* para sujetar el cáñamo, en su interior contiene piedrecitas que hacían de *cascabillo* para producir ruido ahuyentador, que en manos de la dueña velaría por la fertilidad de la casa.

quien era consciente de su función. Tras cada cosecha solían recibir una cantidad de trigo que ellos guardaban cuidadosamente en arcas de madera —truxos— para luego, cuando se agotaba en otras casas el cereal —cuando llegaba «Pedro por las casas»—, hacer préstamos a vecinos necesitados, con un interés de dos almudes por fanega (1/6); este trigo, junto a las ovejas que recibía del padre antes de morir —la señal—, constituía el capital o cabal del tión, que a la postre engrosaría los bienes de la casa⁶⁰. Cuando en el siglo XX la montaña se fue aculturando influenciada por el mundo industrial y aquella comenzó a resquebrajarse preludiando el éxodo definitivo, el tión que no se había emancipado a través de la industria pasó a ser una carga ante un futuro incierto en la urbe; de allí que el elevado índice de suicidios entre éstos y durante los años 50 y 60 encuentran aquí explicación⁶¹.

Las capitulaciones matrimoniales constituyen un buen instrumento para analizar la relación jurídica, aunque no afectiva, de los miembros de la casa. Algunos documentos de este tipo y del siglo XVIII estudiados insisten en que los abuelos se reservan el «ser señores mayores y usufructuadores», que el nuevo matrimonio debería velar por los hermanos no herederos, bien manteniéndolos «sanos y enfermos y de todo lo necesario a la vida según poder de la casa» —en el caso de que permaneciesen en ella—, o bien, si querían emanciparse, dotándolos «a caudal aparte» con una cantidad monetaria. Estos documentos prevén también la defunción de la esposa, en cuyo caso, sus familiares retirarían lo aportado al matrimonio en un plazo establecido, así como la situación de viudedad de uno de los abuelos —trato y alimentación— inspeccionada por un sacerdote⁶².

La condición cerrada de la sociedad pirenaica se ha magnificado bastante y, aunque existente, debe ser situada en su lugar; si económicamente poseía una autarquía notoria, las relaciones humanas de las áreas y valles tenían una proyección interna y otra externa longitudinal (migración temporal a Francia, trashumancia al valle del Ebro), acompañadas siempre de un trasiego de mercancías. En el caso de

Serrablo, su condición geográfica canalizadora de comunicaciones agudizaría el hecho, no siendo extraño el que algunas familias ganaderas buscasen su choven durante los inviernos en las zonas a las que secularmente trashumaban los ganados de la casa. Sin embargo, este aspecto no dejaba de ser anecdótico, primando el pragmatismo del montañés, que veía, como señala el refranero, una aventura contraer matrimonio con mujer de tierra lejana⁶³. Si se analiza el radio de procedencia geográfica de las mujeres de la última generación que acudieron como chóvenes a la zona de Sobrepuerto (sector noreste del Serrablo actual), se comprueba que su origen coincide más con áreas a través de las cuales se proyectaba dicha zona (rutas trashumantes, comerciales, etc.) que con los pueblos de ella; reduciéndose las relaciones matrimoniales, salvo excepciones de la tierra baja, a un radio de 30 km.⁶⁴.

La autonomía de la casa era superada en lo laboral por los trabajos comunitarios —«ir de conello»—, y a ellos ésta contribuía en la proporción que suponía la hacienda (número de campos, de ovejas, etc.) en unos casos, o por el simple turno rotatorio o redolín (actividades religiosas, molienda, etc.) en otros. La intensidad del sentimiento colectivo era diverso y estaba condicionado por razones históricas (tipos de tenencia que gravitaron sobre el pueblo, arraigo de cofradías religiosas, etc.), por la participación o no en mancomunidades ganaderas (pueblos de Sobrepuerto en la del valle de Broto), o por la simple influencia del medio físico sobre la actividad humana (solía haber más cohesión en los pueblos humildes, limitados por el medio y donde los largos inviernos fomentaban la sociabilidad lúdica)⁶⁵.

En el terreno social y económico las interrelaciones personales se desarrollaban a través de las fiestas, romerías, cofradías supralocales y ferias; no faltando la aportación de intermediarios de oficio ambulante: sastres, arrieros, músicos, etc. En este terreno las ferias de Biescas para la Sanmigalada constituían un lugar de encuentro comarcal paralelo al comienzo de un nuevo ciclo, donde los tiones ofrecían su mano de obra como sirvientes o pastores para bajar a Tierra baja, para que así, de esta forma, pudiesen seguir

⁶⁰ E. SATUÉ, «Sobre relaciones familiares en Serrablo» Revista *Serrablo*, núm. 20, 1976, pp. 12-14.

⁶¹ Otros tiones se negaron a emigrar con la casa hacia la ciudad, manteniéndose aislados y bajo una autarquía feroz en núcleos abandonados hasta la actualidad. Otro sector del tionaie inadaptado, roto ya el esquema de roles de la casa, fue a engrosar asilos.

⁶² E. SATUÉ, «Aspectos de Serrablo entre las edades Moderna y Contemporánea», op. cit., pp. 249-251.

⁶³ «El que lejos va a casa: o va engañau o va a engañar», en E. SATUÉ, «Nocito, valle del agua» Revista *Serrablo*, núm. 52-53, Sabiánigo, 1984.

⁶⁴ E. SATUÉ, «Sobrepuerto: techo de Serrablo», *Argensola*, Huesca, 1979, pp. 354-355.

⁶⁵ E. SATUÉ, «Sobrepuerto y el determinismo físico», Revista *Narria*, Madrid, 1977, pp. 6-7.

«haciendo casa» en una época en la que los brazos sobaban en ésta.

Los moteos o apodos de pueblos constituyen un buen indicio del concepto y consideración mutua entre las distintas comunidades. Como factor común, el montañés tenía a gala su seriedad y laboriosidad, hablando despectivamente del lorro o habitante de tierra baja; sin embargo, éste, como indica el refranero, opinaba todo lo contrario, aunque ensalzando las virtudes de la mujer montañesa⁶⁶. En esta rivalidad subyacía el temor del montañés a la aculturación y a ser influenciado por un esquema mental y material —el de la tierra baja— no válido para sobrevivir en el Pirineo. Así se explica que el esquema popular hiciese converger la acción de los santos de la montaña exclusivamente sobre ella y sólo subsidiariamente sobre el llano.

El sentimiento étnico del montañés funcionaba de forma unitaria ante el hombre de la tierra baja, a pesar de que en la propia montaña existían parcelaciones categóricas, especialmente evidentes en las zonas muy singularizadas por el medio físico: así los habitantes del valle de Tena denominaban despectivamente a los de Serrablo guirrios⁶⁷, mientras que aquí y en sus zonas más septentrionales dicho mote era aplicado a los montañeses más meridionales; este fenómeno evidencia que el habitante más septentrional de las montañas entendía que los valores humanos se deterioraban conforme se avanzaba hacia la tierra baja y su realidad socioeconómica —de la que había que salvaguardarse—. Algunas romerías que aglutinaban a dos zonas geográficas muy dispares, paradójicamente exacerbaban su sentido grupal; así sucedía en Santa Elena entre el valle de Tena y el Serrablo actual, o en Santa Orosia entre Sobrepuerto y el valle de Basa (vid. XIII.1.1).

En Serrablo solía ser corriente el que a nivel popular se recitasen de forma encadenada y en rima los moteos de los núcleos de pequeñas áreas geográficas

⁶⁶ «Hombre de abajo (del llano), mujer de arriba (de la montaña), la casa para arriba». «Hombre de arriba, mujer de abajo, la casa para abajo». Estos refranes recogidos en la Hoya de Huesca autoafirman la supremacía del hombre del llano frente al montañés, a la par que traslucen la admiración de aquél hacia la mujer montañesa en detrimento de la suya. Objetivamente, tienen algo de cierto, pues no podía dejar de sorprender al hombre de *Tierra baja* la tremenda labor que desarrollaba la mujer montañesa restando funciones al hombre, que en el valle del Ebro hubiesen sido exclusivas del género masculino.

⁶⁷ Según COROMINAS, *Diccionario etimológico catalán*, la voz *guirrio* tendría que ver onomatopéyicamente con cerdo, por lo que cabe la hipótesis de que el montañés la subiese del valle del Ebro para utilizarla despectivamente.

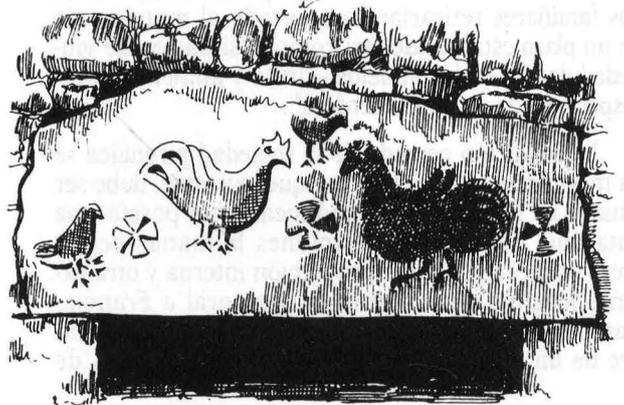
MISA DE RITO MOZÁRABE

El próximo día 6 de Agosto, a las 12 de la mañana, se celebrará en la iglesia parroquial de LARRÉS, la tradicional misa de rito mozárabe, que será oficiada por D. Balbino Gómez Chacón. Finalizada la misa se obsequiará a los asistentes con la "CARIDAD", torta y vino rancio.

aglutinadas por el sentimiento grupal (Sobrepuerto, Guarguera, etc.) . Estos moteos tenían todos un sentido burlesco, dividiéndose en los que hacían alusión a una actividad económica peculiar practicada en un pueblo, los que asociaban a los habitantes de un núcleo con el nombre de un animal, generalmente cómico o astuto —esquiúelos o ardillas, cucullos o cuclillos, picarazas, rabosas, etc.—; finalmente el grupo más numeroso hacía con machaconería la alusión al carácter señorito y repulido de los habitantes de algunos núcleos —señoritos en dos pueblos, madrileños en cuatro, etc.—, no faltando tampoco connotaciones xenofóbicas —Gabachos a los vecinos de Yebra, y Catalanes a los de Larrés—.

Los nombres de las casas, impuestos generalmente en el momento de la renovación arquitectónica del edificio— siglos XVIII o XIX—, suelen responder al oficio del dueño en aquella época, a su nombre, apellido o a algún detalle satírico de su persona (el 10%) .

En suma, la imposición de un mote conllevaba la afirmación de lo propio echo obsesivo en la sociedad montañesa—: primero como casa, después como vecindad local, más tarde como área geográfica de la montaña y finalmente como parte de la esencia montañesa frente al mundo sociocultural de Tierra baja.



Casa O Royo (Yosa de Sobremonte).

LOS DE BIESCAS EN LA BATALLA DE ALCORAZ

PEDRO ESTAÚN

No resulta frecuente encontrar en documentos medievales referencias sobre Biescas, pequeño pueblo en el Pirineo oscense. Afortunadamente he encontrado un informe que nos da noticias ya del siglo XI. Se trata –según afirma el escrito– de una copia redactada en 1644 que es fiel transcripción de libros más antiguos en la que se nos habla de la colaboración de los pelaires en la batalla de Alcoraz para la liberación de la ciudad de Huesca en tiempos de Sancho Ramírez, rey de Aragón, Sobrarbe y Ribagorza. El documento resulta de extraordinario interés por eso lo transcribo íntegro a continuación. De él sacaré al final, algunas consecuencias que nos permitan conocer algunos detalles de los habitantes y características de este bonito pueblo del Alto Pirineo Aragonés.

21

"D. Pedro I, octavo de Aragón, continuó el asedio de Huesca como lo había hecho su padre el rey D. Sancho, muerto en dicho asedio de una saeta. Apretólos de suerte que los moros se hallaron obligados a valerse de los socorros propios y ajenos, juntando para ello Almozaben, rey de Zaragoza, un numeroso ejército de moros auxiliares, lo cual sabido por D. Pedro, juntó a los cristianos que pudo, a cuya voz acudieron muchos montañeses y saliendo a recibir al contrario se trabó la batalla de Alcoraz, apareciéndose en ella San Jorge y murieron 40.000 moros y 1.000 cristianos, y fue el 18 de noviembre de 1096.

Entre los montañeses que fueron a militar en esta feliz campaña, fueron a propia costa cincuenta soldados hijos de la villa de Biescas, como consta por un privilegio otorgado por la dicha Magestad a todos los soldados que con santo celo se señalaron en esta batalla en que los apellidó infanzones, concedido el 28 de diciembre de 1096, día inmediato siguiente al que entró en la ciudad de Huesca triunfante; quedó y está archivado este Privilegio en el archivo de dicha ciudad.

Murió el rey D. Pedro sin dejar sucesión y fue sepultado en San Juan de la Peña el 28 de septiembre de 1104 y le sucedió el Batallador. Conoció la mucha liberalidad de la villa de Biescas, premiando a sus soldados, pues habiendo asistido veintidós años antes a la batalla de Alcoraz con cincuenta soldados y asistidos en sus haciendas prosiguieron en la conquista de Zaragoza los descendientes de aquellos, asistiendo con el valor heredado de sus antecesores, los cuales con prestación de sus servicios fueron reconocidos por el rey Alfonso por caballeros infanzones e hijodalgos por privilegio de 1128 a favor de las prosapias de dichos caballeros que fueron: Aznareces, Caxales, Perces de Gavín, Diestes, Olibanes, Fañanares, Montañeres, Larredes, Ximénez de Gavín, Asos, Bertranos, Azines, Gabines, Piedrafitas, Beteses de Belarre, Enecos, Balerios, Lalagunas, Blascos y Danorias.

A instancia de estas veinte familias esclarecidas, el año 1390 la M. del rey Juan I de Aragón dio privilegio de vínculo a la villa de Biescas a favor del primogénito de sus descendientes, sin que jamás en fuerza del dicho privilegio pudiese ser dado a otro señor alguno, afianzando para esta seguridad la muy noble ciudad de Zaragoza, por cuyo amparo ha de permanecer para siempre en único vasallaje del rey, para perpetua memoria del ilustre de dichas familias, que ya tenían de muy antiguo dispuesta una cofradía llamada la Blanca en que se juntaban ejercicios militares entre todos los contenidos en las sobredichas prosapias un día en cada año la reedificaban bajo el Patrocinio del glorioso mártir San Jorge, después de su milagrosa aparición en los campos de Alcoraz y ordenaron que en su glorioso día se celebrase la justa de dichos hidalgos cofrades, haciendo el glorioso Santo la salva en acción de gracias de tan singular beneficio como las armas cristianas habían por su amparo conseguido contra los moros en la batalla de Alcoraz.

Prosiguieron su buena intención todos los años; y viendo otras nobles familias tan santo y bien visto empleo, quisieron incorporarse en su Ilustre cofradía para dar al lustre de su sangre el noble quilate de ser veneradores del Santo, por cuya instancia, los contenidos en las sobredichas antiquísimas y nobles familias pidieron en la corte de justicia de Aragón una decisoria a favor de dichas veinte prosapias para conservar su nobleza en tan auténtica Es., y privilegio para admitir a sus congregaciones a otras prosapias, que con título de infanzonía, podían con justificación entrar a la posesión de tan noble calidad.

Consiguieron su decisoria reinando el rey D. Juan II, llamado el Grande el año mil cuatrocientos sesenta y uno, siendo justicia de Aragón el Ilmo. Sr. D. Fernando de Lanuza, nombrando en la dicha decisoria todos los que de presente se hallaron descendientes por línea recta de las veinte familias sobredichas, que por la misericordia de Dios, de todas había descendientes en la villa de Biescas, y el lugar de Yosa su aldea; y fueron los siguientes: Ximeno Anárez, Beltrán Aznárez, Martín Caxal, García Pérez de Gabín, Ximeno Diest, Pedro Oliván, Domingo Oliván, Ximeno Fañanás, Sancho Fañanás, Aznar Montaner, Bernardo de Lárrede, García Ximénez de Gabín, Antonio Olibán, Jordán de Aso, García Betrán, Antonio de Azcín, Pedro Betés de Belarre, Damián de Eneco, Domingo Piedrafitá, Domingo Balerio, García García de Eneco: todos de la villa de Biescas.

22

En el lugar de Yosa se hallaron Pedro Lalaguna, Aznar de Aso, Guillén de Blasco y García Danoria; los cuales sobredichos contenidos en la firma decisoria reservaron a tener a solas su capítulo para disponer de capitular leyes en honra y conservación de su ilustre cofradía y obtuvieron privilegio de poder admitir otras familias con desengaño cabal de que descendían de Infanzones, como se observaron y se observarán mientras su Divina Magestad conserve descendientes de pocas o muchas prosapias ya dichas. Sea en alabanza de Dios N. Señor y del bienabenturado el glorioso Mártir San Jorge.

Fue trasladado todo esto fiel y verdaderamente de los libros antiguos de dicha cofradía, sin mudar más que el lenguaje antiguo en nuestro moderno bulgar el 24 de abril de 1644" (1)

La completa información que nos aporta coincide plenamente con otros datos históricos. Se trata de la célebre batalla de Alcoraz en el otoño del año 1096 en la que se decidió la conquista de la ciudad de Huesca. En el asedio de la ciudad Sancho Ramírez perdió la vida en 1094 a consecuencia de las heridas producidas por una saeta lanzada por un balletero moro cuando revisaba la muralla. La batalla definitiva tuvo lugar bajo el mando de su hijo Pedro I (2). La tradición cuenta que en el transcurso del combate se hizo presente San Jorge montando un caballo y acompañado de otro guerrero que al mismo tiempo estaba peleando también contra los moros en otro lugar lejano, en Antioquia (3).

Analizando el documento, podemos deducir las siguientes conclusiones:

1. El que cincuenta hijos de Biescas participasen en dicha batalla nos hace ver que la villa de Biescas ya era por aquel entonces un núcleo humano numeroso e importante.
2. Los habitantes de Biescas eran siervos libres. No dependían de ningún señor feudal. Podían tomar decisiones como la de ir a la guerra a título personal, con la única intención de servir al Rey de España. Dependían tan sólo de Su Majestad sin que hubiese autoridad alguna intermedia. En el siglo XI no existía el feudalismo en la tierra de Biescas.
3. Los descendientes de aquéllos continuaron guerreando contra los moros a las órdenes de Alfonso el Batallador hasta la conquista de Zaragoza.
4. Los combatientes lo hicieron a sus propias expensas y su intervención fue valiente y meritoria, razón por la que todos ellos fueron reconocidos como caballeros infanzones e hijosdalgos. Estos títulos podrán ser transmitidos a sus descendientes.
5. La completa relación de nombres nos permite conocer algunas de las principales familias de del siglo XI.

6. Cuatro siglos más tarde (de 1096 a 1461) había descendientes directos de todas y de cada una de esas veinte familias y se encontraban todos en la villa de Biescas o en Yosa, localidad a poca distancia.

7. Dichas familias se conservan hoy día y muchos de sus miembros continúan viviendo en Biescas o en otros lugares de Aragón, siendo bastantes los que residen en Huesca o en lugares próximos a Biescas. Tan sólo han desaparecido los Eneco y los Danoria.

8. Ya en el siglo XIV existía de muy antiguo una cofradía denominada La Blanca a la que sólo podían pertenecer –por privilegio real– los primogénitos de las familias que habían intervenido militarmente en las anteriores campañas.

9. Los cofrades de La Blanca realizaban ejercicios militares y religiosos en honor de San Jorge. Se cita expresamente que un día de cada año se realizaba la justa. Este acto consistía en la simulación de un combate a caballo y con lanza, y fue tomando tal incremento, que lo que al principio sólo era un ejercicio para demostrar lo certero del pulso para arrojar cañas a manera de flechas de unas dos varas de largas, y la agilidad para defenderse de ellas por medio de los escudos, llegó muy pronto a ser una fiesta donde las damas eran el alma, por lo que no terminaban las justas sin que un caballero rompiera antes en honor de una dama una lanza, que se llamaba lanza de damas.

23

10. A instancias de algunas familias de Biescas los cofrades de La Blanca solicitan a la Corte de justicia de Aragón que pudiesen ser admitidas en la cofradía los miembros de otras nobles familias también de Biescas. La propuesta es aceptada y firmada por Juan II el Grande en 1461.

11. A partir de entonces la cofradía se incremento con todos los descendientes directos –no sólo los primogénitos– de las veinte familias sobredichas y entraron además a formar parte otras personas siempre que pudiesen justificar su título de infanzonía.

12. Los primogénitos de las veinte familias continuaban manteniendo el gobierno de la cofradía. A ellos y sólo a ellos les correspondía disponer y capitular leyes sobre el funcionamiento de su cofradía así como decidir a quienes podían y debían admitir. Para ello se reservaron el derecho de tener a solas el capítulo para dicha administración.

13. No será de extrañar que esta cofradía de La Blanca de Biescas haya sido la primera de las muchas que, a partir de esa fecha, surgieron tanto en Aragón como en otros muchos lugares del mundo en honor del glorioso mártir San Jorge y en la cual se hayan inspirado las otras.

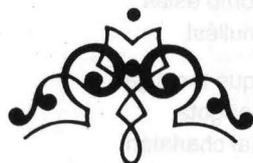
A la vista de estos datos los descendientes de Biescas y todos los altoaragoneses podemos sentir un noble orgullo por la valiente actuación de nuestros antepasados en una batalla que tuvo tanta importancia en los primeros tiempos de la Reconquista, así como por haber sido pioneros en una cofradía que se extendió mucho, no sólo, por Aragón sino también por otros lugares de las tierras hispanas.

NOTAS:

(1).– Cfr. GARCÍA CIPRÉS, G, en **Linajes de Aragón**, febrero de 1911, pgs. 62–64.

(2).– Cfr. SESMA MUÑOZ, A, **Aragón en su historia**, Zaragoza 1987, pgs. 148–149.

(3).– Cfr. MARCO, F; CANELLAS, A. **San Jorge de Capadocia**, Zaragoza 1987, pgs. 148–149.



PASTORADA DE SANTA OROSIA.

1995

GRACIANO LACASTA ESTAÚN

SALUDO

MAIRAL

1 Atención pido, señors,
a toz en cheneral,
con o permiso d'ustez
astí me meto a charrar!

2 Aduya-me, Santa mía,
que ye escaso o mio talento,
pa dar a ista romería
su bien mereziu contento!

24

3 Bjenbenius siais toz
en ta iste monte sagrau,
regau con sangre d'Orosia,
y oi por busotros adornau!

4 Astí nos tiens a toz,
Patrona d'ista Montaña,
na tua fiesta tan biella
otra añada t'acompañan:

5 Os danzantes que no reblan,
con mairal y repatán,
con o chuflo y o salterio
y o mosico eszezional;

6 Os cruzeros admirables
d'Espín, Fandiello y Sobás,
d'Orús, Yebra y San Chullán,
d'Isún, Sardas, Latas y Osán;

7 Os banderistas zereños
de Yebra y de Sobás,
os que bandían as campanas,
os cantors das tuas glorias,
os que portan a piana;

8 Tu güen romero d'Arto;
siñal d'ixa gran romería
que de Guarga y a Galliguera
en tiempos pasaus beníba;

9 Os muchísimos debotos tuos,
que escoltando a tua Cabeza,
y con a mesmista fe
dos nuestros antepasaus,

10 imos güelto a recorrer,
asinas, a pie, igual que Tú,
ixe camino grandioso
do tuo glorioso martirio!

11 Astí nos tiens, Orosia mía!

Mira-te ta tanta chen,
que de tan lejos binon,
y agradeze-les a sua fe
y o gran esfuerzo que fizon!

PUNTO!

CANCION

12 CUANTO GOZO Y QUE ALEGRIA
DE GOLBENOS ALCONTRAR
P'ASTI PODER ZELEBAR
A FIESTA E SANTA OROSIA!

13 PA YO NO HAY DIA MAS GRANDE,
QU'O BENTIZINCO DE JUNIO,
A FIESTA DA NUESTRA TIERRA,
YE O QUE M'ENSEÑO O MIO PADRE.

MAIRAL

14 Nusotros semos pastors,
chen de poqueta escuela,
mas poque oi ye ra fiesta,
a más gran que se zelebra,
por toa ista redolada,
chuntos nos dibertiremos
con a nuestra pastorada!

15 No tos is d'encarrañar,
si a nuestra traza e charrar
l'alcontráis bel siñal aspra,
qu'apaizica yera a fabla
dos nuestros antepasaus,
ra que por siglos charrón
por to ist'Alto Aragón!

16 Prenzipiará o repatán,
Dios quiera no t'aturrulles,
enzenegau como estás
atifando tas mullés!

17 Das fatezas que tos diga
no tos is de fiar gota,
pos ye un siñal charlatán
y le gusta d'empinar a bota!

REPATAN

18 Bai, pos, señor, comenzipio
y comenzipio por beber!!
Que tamién os santos bebió!!
(trago de bota))
Haaaaa..! Bino e Sabayés,
Aaii, quéee rico yes!!

19 Cuántas ganas yo teneba,
mi güen señor mayoral,
ai, qué conzieto me feba,
ixo de ser repatán!

20 Pa asinas, no día d'oy
elante tantisma chen,
astí poder pregonar
con toa a fuerza da mia boz
que a ra debina Orosia
ye tnato o que yo la quiero
que por ella daría yo:

21 a mía alma, y a mía perreta,
as mías crabas y borregos
y asta ra bota que tiengo!
Biba ra debina Orosia!!!

MAIRAL

22 Tande biens con ixé can,
aun te pai que no ye prou
con tenete asti a tú,
semejante carcamal?

23 Cuasi cuasi ocho días
sin podete apercazar,
nomas de farra y borina,
dondiar y barafundiar!

24 Dende que t'amalbezés
ancorrer as zagalachas,
ay qué tarambana yés,
nunca tiens ganas d'incala!

25 Asinas te pai a tú,
con a rasmia que tú tiens,
qu'en saldremos d'ixa crisis,
da que tan fartos nos tien?

REPATAN

- 26 Ai mayoral, mayoral,
tú si qu'estás echo güen chandro,
miá que yes zarrapastrero,
tol santo día romanziando!
- 27 Astí biengo eszerenau,
flaco com'una chireta,
tres días sin probar recau,
por zinglos y pinganetas!
- 28 No fués tú o que me mandés
que me'n ise a replegar
o bazibo que tú ejés,
ancho por a Sierra e Guara,
cuando d'imbernar subiés
o ganau de Tierra Baja?
- 29 Ya se te da a tú bien da crisis,
semejante alparzero!
Miá-lo que luzido está,
gordo com'un roscadero!
- 30 No hay fozín más apaizado
a ixe ombraz de Madrí,
de tantisma meliquera,
que le izen Giligill!
- 31 Miá que!! Cómo si a tú
no te gustase o perejill!
Siempre rodiau de pindongas,
u coflau en bel fogarill!
- 32 Y pa yo, toz os días
con a mesma calderada:
Estoi más farto e crisis
que das mesmismas jodías!
- 33 Con a crisis me'n boi ta cama,
con a crisis m'endrezu e mañanas,
crisis pa esayunar y zenar,
y más crisis pa brendar.
- 34 Ista ye Diana, a mía perreta,
o que yo más quió do mundo,
con ella rezo yo toz os días
a oración que o mío lolo
de chicorrón m'enseñó:
- 35 "Sí de la capasí,
da pixoleta por o pixolí,
tringi barringui,
por l'amor de Deu. Amén Jesús".

MAIRAL

- 36 A iste mesache espigau,
d'ofizio esfollinador,
ye a o qu'estiañó l'ha tocau
de izir o nuestro pregón.

- 37 Como no adube, o pobrón,
y tié tantismo quefer,
masiau que l'aduyarís,
busotros seis güena chen!

ESFOLLINADOR

- 38 Fer barrazas y escopallos!
A fe que!! Cuánto follín!
No adubo a sacar as zolles!
Ai que bier cuánto fozín!
- 39 Fer barrazas y escopallos
pa limpiar tantos granujas,
qu'acotraziaus d'espantallos,
as nuestras ensundias chupan!
- 40 Espachá-los dos zenzeros!
Marche do pimpirigallo!
Que nos ejen a os corderos,
aunque nomas sía bel rampallo!
- 41 Pa replegar tanto zarrio,
tanto sirio y trapicallo,
ixo ye o que prezisamos:
mil barrazas y escopallos!
- 42 Imos a uscar enzendallos
pa fer una gran fogera!
Carriar allagas y buchos
pa asinas fer güena chera!
- 43 Que s'abrasen os pichallos,
que se sucarren os morros,
as zarpas y asta os cacalos
de toa ixa clicla e zorros:
- 44 d'ixa jarca e chabalíns,
que como fan os segallos,
non siguen miaja e camín,
sempre agarran os trastallos!
- 45 Si o fuego no mata a quera
de tantismo perrecallo,
les feremos como a os machos,
a os gorrins y a os borricallos:

CAPALLOS !!!

MAIRAL

- 46 Si os nuestros antepasaus golbesen,
que no s'en tenesen qu'abergonzar,
si en ist'Alta Montaña biesen
que muitas costumbres biellas,
ixas qu'ellos tanto quison,
nusotros, os suos fillos,
las imos ejau amortar!

- 47 Por más qu'aigamos cambiau
a nuestra burra por l'auto,
u nos aigamos azicalau
con aparejos de pijauto;

- 48 aunque sias asabelo qu'estudiau
u alparzies com'un deputau;
si bel día t'en fues do lugar
y agora yes siñorito de ziudá:

- 49 Tantismo azicalamiento
pa cosa nos pué baler,
si con tanto faroleo,
o nuestro lo ejamos perder!

- 50 En fecha tan señalada
queremos fer recordanza
d'un mesache montañés,
conoziu na redolanza.

- 51 Muchismas añadas fué
mosico do nuestro danze.
Si femos memoria d'él,
ye pa fele l'omenache
que bien mereziu lo tié.

- 52 Agora fa setenta añadas
den qu'o mosico e Sasal
s'en dejó e benir ta Yebra,
naidie abeba no lugar
que sabese tocar o chufflo.

- 53 Qu'ise sido do nuestro danze,
si ascape ro siñor Alfonso,
de casa Albeita de Yebra,
no ise agarrau con afán
o biello chufflo y salterio
y no ise aprendiu a tocar
ixas dezisiete mudanzas,
que pa Santa Orosia onrar,
os nuestros mozetes danzan?

- 54 El fue dispués o maestro
do suo fillo y do suo nieto.
El fizo muitas añadas
os dichos das pastoradas,
con as qu'a tantisma chen,
en iste mesmo paraje,
fizo a ormino esmelicar
y bella bez tamén plorar.

- 55 Tantismo merezimiento,
ixo no ye pa olvidar!
Por nuestro siñor Alfonso
asinas queremos brindar,
como a él más le gustase,
biendo os nuestros mozés lanzar!

- 56 Que s'acerquen os zagals!
Y que chufflen os mosicos!
Que bienga o repatañón!
Que lanzen tamén os más biellos!

REPATAN

- 57 Muchismas grazias tos doi
por a memoria que féis
d'ixe gran montañés que fue
mi queriu bisabuelo!!!
- 58 Qu'iste brindis tan ermoso
sía un ricuerdo tamién
de toz os qu'alguna bez
d'iste danze fuén danzantes
u mairal u repatán!!!
- 59 A ixe monte d'Aururía
oi yo tiengo por testigo
de que siempre he de seguir
ixe camino tan biello,
o do mío bisabuelo!!!

PUNTO!

CANTO

26

- 60 D'ISTOS ALTOS PIRINEOS
M'EN FUE UN DIA TA ZIUDA,
PERO O MIO CORAZON ME IZE:
GOLBETENE TA O TUO LUGAR!
- 61 FILLOS D'ISTAS TIERRAS ALTAS
NO TOS EJEIS APLANAR
O FOGAR DOS BUESTROS PADRES,
Y SI APLANAU, A LEBANTARI!

MARTIRIO DE SANTA OROSIA

MAIRAL

- 62 Y ejando a chanzoneta,
a orosia lizenzia pido,
pa astí poder explicar,
con tu grazia y con tu auxilio,
a iste auditorio que está,
asabelo qué atento y benigno,
a tua bida, muerte y prodigios.

1er. danzante

**Yo tos charraré da benida
d'Orosia dende Bohemia
ta istas nuestras montañas:**

- 63 De Bohemia yera Orosia
y d'Igipto natural,
pa honra d'ist'Alto Aragón
ta Yebra s'en bino a coronar.

- 64 Llegó ta o monte de Yebra
y bido a un mesache sembrar:
– Labrador, güen labrador,
me dirá qué ye o que siembra?
– Trigo siembro, mi señora,
pos ye o propio d'ista demba!

- 65 Antonces Orosia li contesta,
biendo venir o martirio:
– Mañan a punto e dya
podrá usté segar o trigo!

- 66 O mesache s'en fué ta casa
y d'ixo no fizo miaja e caso.
Ya marchón na mañanada
ós pastors con os ganaus.

- 67 Ya escape astí s'alcontrón
con qu'o trigo d'ixa demba
yera un sementerero granau,
perfeuto pa ser segau!

- 68 Deseguida s'en golbió un pastor
u ascape l'en dixo al amo.
Deseguida buscón peons.
Ascape subión a sega-lo!

2º danzante

**Yo tos charraré da persecución
qu'os moros le fizon
a ra debina Orosia:**

- 69 Ya a pionada s'enzamarraba
y bidon pasar coz coz
muita chen qu'en son de guerra
por Osoia preguntón:

- 70 – Por bel casual ha pasau
bella señora puyando,
con doncellas y críaus
que l'iban acompañando?.

- 71 – O dya que sembré ista demba
me pai que po astí pasón.
O rey moro, enzenegau,
a esgrituziar emprendió:

- 72 – Empentaremos ta l'alto,
feremos güen resacau,
qu'ascape l'alcontraremos
andequiera aiga pegau!

- 73 Orosia s'iba amagau
n'un cobachón chiquirín,
p'asinas golbese Santa
y que naidie la guipase.

- 74 Ast'as mesmismas arañas
s'en binon a efende-la!
Pos fizon-le un enrejau
ande Orosia quedó oculta.

3er. danzante

**Yo tos caharré do martirio
d'Orosia y dos suos acompañantes:**

- 75 Mandó o Rey formar as tropas
y comenziación a escalada.
En llogaus ta Cruz dá Gualda,
luego bidon ande estaba.

- 76 O Rey moro con a espata
esfilorchó as telarainas,
salió a joya guapisma,
d'espanto quedó chelada.

- 77 O monarca fue escarau,
que asinas entró a charrar:
– A muerte yo te perdono,
si con yo te quies casar.

- 78 Orosia con boz zereña
ascape le respondebá:

– Cien mil bezes yo quió ser,
cien mil bezes digollada,
antes que con bel Rey moro
aiga de estar yo casada!

- 79 Antonzes aquel salbaje,
con muita rasmia y engruzia,
a l'umilde Santa Orosia
lastimosos golpes daba.

- 80 Le matón a os suos ermanos,
San Cornelio y San Acisclo,
pa bier si s'acotolaba,
y asinas palabra daba.

- 81 ispués le cortón os pechos,
con ixa espantosa espata.
Ya le cortón a cabeza,
por tres bezes espadada.

- 82 O Cuerpo d'Orosia esbrusau
y os dos suos acompañantes
astí quedón n'iste monte,
pa qu'as fieras los minchasen.

- 83 Mas n'iste Puerto tan gran
nomas un pastor habeba.
D'o zielo s'en bino un ángel
pa recoger aquella Alma.

4º danzante

**Yo tos charraré do pastor
qu'os restos d'Orosia alcontró:**

- 84 L'ángel le ijo a o pastor:
– Habrás de baxar ta Yebra,
dimpués t'en irás ta Chaca.
Mas o pastor s'escusaba:

85 – Ya fa un rabaño e dyas
qu'o mío ganau n'ha bebiu,
astí non hay gota d'augua.
– Yo t'abrebaré o ganau,
y a tu no te faltará cosa!

86 – Alza ixa losa, pastor!
Y astí no amanezió cosa.
– Alza ixa losa, pastor!
Y brotó una fuen de sangre.
– Alza ixa losa, pastor!
Y amanezió una fuen d'augua.

87 Os restos de Santa Orosia
guardó–los na sua mochila
– A Cabeza éja–la en Yebra
y porta ro Cuerpo ta Chaca!
Enfilas o camín d'O Puente,
drecho por a Bal Estrecha,
asta que llegues ta Guasa!

5º danzante

Yo tos charraré do traslado dos Restos ta Yebra y ta Chaca:

88 As campanas das ilesias
dos lugares por ande pasaba,
en byendo tan gran miragro,
ellas solas s'abandiaban.

89 Elante o Portal das Monjas,
cantando a suas grandezas,
o Cabildo y o Ayuntamiento
a nuestra Santa aguardaban.

90 Dende astí en ta Catedral
marchón toz en prozesión,
y en a izquierda do Sagrario
o Cuerpo d'Orosia ejón.

91 O bentizinco e junio
zilebra–se a sua fiesta,
s'enseñan as suas reliquias
y Orosia a sua palabra da,
con os angeles. Amén!

PUNTO!

CULMINAZION DOS ELOGIOS

MAYORAL

92 Qu'os paize, oyentes míos,
qué bida tan miragrosa,
qu'inozencia, qué birtús,
y que muerte tan dichosa!

93 Angeles bajón do zielo
que le trajon a corona,
y ellos mesmos la subión
na sua palma enta gloria.

94 A Suprema Trenidá,
por a sua gran fortaleza,
otorgó–le muitas grazias
y muchismas priferenzias.

95 En ixas tronadas fieras
ella efiende–nos da piedra,
y d'ixas brutas abenidas,
dos rayos y das zentellas.

96 En os partos perigosos
ye a saber qué medianera,
y por ella merezemos
o beneficio de l'augua.

97 Ella cura endemoniaus,
ellas a ros enfermos sana,
ella asiste a ro afligido
y a o que con ferbor la clama.

CANTO

98 BIBA RA DEBINA OROSIA
CON SUO GRANDIOSO MARTIRIO!
Y BIBA A SUA ROMERIA
ALMA D'ISTE PIRINEO!

ESPEDIDA

99 ASINAS YO TOS ESPIDO:
PLANTAR FUERTE Y NO REBLAR
QU'OTRA AÑADA N'ISTA FIESTA
NOS GOLBAMOS ALCONTRAR!

MAYORAL

100 Y pa rematar, Santa mía,
prenziplaré a espedime
por ixe Templo sagrau,
ixa fuen tan eliosa
y por iste florido prau!

101 Adiós a Coba d'Orosia,
lugar do suo martirio
adiós a ixa llesia que fue
das suas reliquias sagrario!

102 Adiós a o señor Retor,
queriu mosen Domingo,
y a o señor Predicador,
panegirista afamau!

103 Adiós a o señor Alcalde
y as demás autoridades!
Adiós a toz os debotos
que ta ista Fiesta is beniu!

104 Grazias por a buestra atención,
de toz busotros yo m'espido!
Dios dé–nos a Gloria Eterna
por os siglos de ros siglos!



HOMENAJES A DON ANTONIO DURÁN GUDIOL

En sesión ordinaria celebrada el día 9 de Febrero por el Ayuntamiento de Sabiñánigo, acordaron por unanimidad, a petición de Amigos de Serrablo, denominar a la Casa de Cultura como Casa de Cultura «ANTONIO DURÁN GUDIOL».

Con este motivo se organizó un homenaje el día 29 de Abril con la participación de D. Carlos Iglesias, Alcalde de Sabiñánigo, que habló de D. Antonio y su relación con Sabiñánigo; D. Julio Gavín, Presidente de Amigos de Serrablo, sobre su buen hacer con la Asociación tanto humana como científica y, finalmente, D. Esteban Sarasa, Catedrático de Historia Medieval de la Universidad de Zaragoza sobre la importancia de los estudios de D. Antonio relacionados con el Serrablo, Arte e Historia.

28

--oOo--

El pasado 9 de Mayo, organizado por la Universidad de Zaragoza y el Vicerrectorado del Campus de Huesca, se celebró en los claustros de San Pedro el Viejo un motivo homenaje a D. ANTONIO DURÁN GUDIOL.

Se inició el acto académico con unas palabras del Rector D. Juan J. Badiola, seguidamente Josefina Lanuza de Radio Huesca, dió lectura a un trabajo sobre la aproximación a la figura de D. Antonio, a continuación D. Esteban Sarasa, habló de D. Antonio como historiador de Aragón, mientras que D^a María del Carmen Lacarra centró su intervención en la aportación de D. Antonio a la Historia del Arte en el Alto Aragón. Finalizó el acto con unas palabras de agradecimiento del Vicerrector del Campus de Huesca D. José María Nasarre López.

Durante el acto, el grupo Pneuma de Monzón ofreció un recital de canciones de los siglos XI y XIII.

En este homenaje han colaborado la Diputación General de Aragón, Diputación de Huesca, Ayuntamiento de Huesca, Diócesis de Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, Amigos de Serrablo e Ibercaja.



D. SEBASTIÁN MARTÍN-RETORTILLO

El pasado día 29 de Mayo, nuestro Socio de Honor D. Sebastián Martín-Retortillo tomó posesión de Académico de Número de la Real Academia de Jurisprudencia y Legislación en la que leyó su discurso reglamentario sobre "*Titularidad y aprovechamiento de las aguas*".

En nombre de la corporación le contestó D. Eduardo García de Enterría.

Desde estas páginas, nuestra más sincera felicitación.

